

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/4/EY, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998, vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/38/ETY muuttamisesta ..... 1
- ★ Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission lausuma ..... 16
- ★ Komission lausuma ..... 16
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/7/EY, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998, kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 87/102/ETY muuttamisesta .. 17
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/10/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 1998, avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä ..... 24

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 98/4/EY,

annettu 16 päivänä helmikuuta 1998,

vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/38/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan sekä 66 ja 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä<sup>(3)</sup> ottaen huomioon sovittelukomitean 26 päivänä marraskuuta 1997 hyväksymän yhteisen ehdotuksen,

sekä katsovat, että

- 1) neuvosto hyväksyi Uruguay'n kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa (1986—1994) laadittujen sopimusten tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa 22 päivänä joulukuuta 1994 tehdyllä päätöksellä 94/800/EY<sup>(4)</sup> yhteisön puolesta muun muassa julkisia hankintoja koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', jonka tarkoituksena on luoda kansainvälinen julkisia hankintoja koskeva keskenään tasapainossa olevien oikeuksien ja velvollisuuksien monenvälinen kehys

<sup>(1)</sup> EYVL C 138, 3.6.1995, s. 49 ja EYVL C 28, 29.1.1997, s. 4.

<sup>(2)</sup> EYVL C 256, 2.10.1995, s. 4 ja EYVL C 212, 22.7.1996, s. 13.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 22. lokakuuta 1996 (EYVL C 347, 18.11.1996, s. 25), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 20. joulukuuta 1996 (EYVL C 111, 9.4.1997, s. 65) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 14. toukokuuta 1997 (EYVL C 167, 2.6.1997, s. 53), Euroopan parlamentin päätös, tehty 16. joulukuuta 1997 ja neuvoston päätös, tehty 15. joulukuuta 1997.

<sup>(4)</sup> EYVL L 336, 23.12.1994, s. 1.

maailmankaupan vapauttamiseksi ja laajentamiseksi; tällä sopimuksella ei ole välitöntä oikeusvaikutusta,

- 2) direktiivillä 93/38/ETY<sup>(5)</sup> sovitettiin yhteen vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alalla toimivien yksiköiden hankintoja koskevien sopimusten kansalliset tekomenettelyt tällaisia sopimuksia koskevien yhtäläisten kilpailuehtojen käyttöönottamiseksi kaikissa jäsenvaltioissa,

- 3) sopimuksessa tarkoitettujen hankintayksiköiden, jotka ovat direktiivin 93/38/ETY, sellaisena kuin se on tällä direktiivillä muutettuna, mukaisia ja jotka soveltavat samoja määräyksiä sopimuksen allekirjoittajina olevista kolmansista maista oleviin rakennusurakoitsijoihin, tavarantoimittajiin ja palvelun suorittajiin, katsotaan olevan siten sopimuksen mukaisia,

- 4) sopimuksen hyväksymisen vuoksi yhteisölle siirtyvien kansainvälisten oikeuksien ja velvollisuuksien osalta kolmansien allekirjoittajamaiden tarjousten tekijöihin ja tuotteisiin sovellettavat järjestelyt on määritelty kyseisessä sopimuksessa, jonka soveltamisalaan eivät kuulu direktiivin 93/38/ETY 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen hankintayksiköiden tekemät sopimukset, sellaisten hankintayksiköiden tekemät sopimukset, jotka harjoittavat mainitun direktiivin liitteissä III, IV, V, VI ja X tarkoitettua toimintaa, saman direktiivin liitteessä XVI B luetellut palveluhankintoja koskevat sopimukset, saman direktiivin liitteessä XVI A olevassa 8. pääluokassa mainitut tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevat sopimukset, saman direktiivin liitteessä XVI A olevassa 5. pääluokassa mainitut teleliikenteen palveluja koskevat sopimukset, joiden yhteisen tavaraluokituksen (CPC) mukaiset viitenumerot ovat 7524, 7525 ja 7526, sekä saman direktiivin liitteessä XVI A olevassa 6. pääluokassa mainitut rahoituspalveluja koskevat sopimukset, jotka liittyvät arvopapereiden tai muiden rahoitus-

<sup>(5)</sup> EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

välineiden liikkeellelaskuun, ostoon, myyntiin tai siirtoon, samoin kuin keskuspankkipalvelut,

- 5) tietyt sopimuksen määräykset antavat tarjoajille edullisemmat ehdot kuin direktiivissä 93/38/ETY säädetty,
- 6) hankintayksiköiden tehdessä hankintasopimuksia julkisia hankintoja koskevassa sopimuksessa tarkoitettulla tavalla jäsenvaltioiden yrityksillä ja tuotteilla on oltava vähintään yhtä edulliset perustamissopimuksen mukaiset mahdollisuudet päästä osalliseksi julkisia palveluhankintoja, julkisia tavaranhankintoja ja julkisia rakennusurakoita koskeviin hankintasopimukseen kuin mitä sopimuksen allekirjoittaneiden kolmansien maiden yrityksille ja tuotteille sopimuksen sisältämien määräysten mukaisesti on myönnetty yhteisön julkisia hankintoja koskeviin hankintasopimuksiin,
- 7) sen vuoksi on tarpeen mukauttaa ja täydentää direktiiviä 93/38/ETY,
- 8) tarve varmistaa markkinoiden todellinen avautuminen ja hankintasääntöjen soveltamisen oikeudenmukainen tasapaino näillä aloilla edellyttää edelleen, että direktiivin kohteena olevat yksiköt yksilöidään muulla perusteella kuin viittaamalla niiden oikeudelliseen asemaan,
- 9) direktiiviin 93/38/ETY tehtävillä muutoksilla ei tulisi rajoittaa julkisella sektorilla ja yksityisellä sektorilla toimivien hankintayksiköiden samanarvoista kohteua,
- 10) on varmistettava perustamissopimuksen 222 artiklan mukaisesti, ettei jäsenvaltioissa voimassa oleviin omistusoikeusjärjestelmiin puututa,
- 11) direktiivin 93/38/ETY soveltamista on yksinkertaistettava ja tasapaino, joka on saavutettu yhteisön nykyisessä julkisia hankintoja koskevassa lainsäädännössä näillä aloilla, on mahdollisuuksien mukaan säilytettävä,
- 12) tästä syystä on välttämätöntä laajentaa direktiivin 93/38/ETY tiettyjen mukautusten soveltamisalaa kaikkiin hankintayksiköihin ja kaikille aloille, joita mainittu direktiivi koskee,
- 13) hankintayksiköt saavat pyytää tai ottaa yritykseltä neuvoja, joita voitaisiin käyttää eritelmien laatimiseen tietyssä hankinnassa, sillä edellytyksellä, että näillä neuvoilla ei ole kilpailua rajoittavaa vaikutusta,
- 14) komissio tarjoaa pienten ja keskisuurten yritysten käyttöön koulutus- ja tiedotusaineistoa, joka mahdollistaa niiden täysipainoisen osallistumisen muutuneisiin hankintamarkkinoihin, ja

- 15) tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien alojen hankintojen avaaminen voi vaikuttaa kielteisesti Helleenien tasavallan ja Portugalin tasavallan talouteen, joilta edellytetään suuria ponnistuksia; näille jäsenvaltioille on annettava riittävä lisäaika tämän direktiivin täytäntöönpanoa varten,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

### 1 artikla

Rajoittamatta sopimuksen hyväksymisen vuoksi yhteisölle siirtyviä kansainvälisiä oikeuksia ja velvollisuuksia, jotka kolmansien allekirjoittajamaiden tarjousten tekijöihin ja tuotteisiin sovellettavien järjestelyjen osalta määritellään kyseisessä sopimuksessa, jonka soveltamisalaan eivät kuulu direktiivin 93/38/ETY 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen hankintayksiköiden tekemät sopimukset, sellaisten hankintayksiköiden tekemät sopimukset, jotka harjoittavat mainitun direktiivin liitteissä III, IV, V, VI ja X tarkoitettua toimintaa, saman direktiivin liitteessä XVI B luetellut palveluhankintoja koskevat sopimukset, saman direktiivin liitteessä XVI A olevassa 8. pääluokassa mainitut tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevat sopimukset, saman direktiivin liitteessä XVI A olevassa 5. pääluokassa mainitut teleliikenteen palveluja koskevat sopimukset, joiden yhteisen tavaraluokituksen (CPC) mukaiset viitenumerot ovat 7524, 7525 ja 7526, sekä saman direktiivin liitteessä XVI A olevassa 6. pääluokassa mainitut rahoituspalveluja koskevat sopimukset, jotka liittyvät arvopapereiden tai muiden rahoitusvälineiden liikkeellelaskuun, ostoon, myyntiin sekä siirtoon, samoin kuin keskuspankkipalvelut, muutetaan direktiivi 93/38/ETY seuraavasti:

- 1) Muutetaan 14 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tätä direktiiviä sovelletaan:

- a) sellaisten hankintayksiköiden tekemiin sopimuksiin, jotka harjoittavat liitteessä X tarkoitettua toimintaa<sup>(1)</sup>, kun ennakoitu arvo ilman arvonnalisäveroa on vähintään:
  - i) 600 000 ecua tavaranhankintoja ja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta,
  - ii) 5 000 000 ecua rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta.
- b) sellaisten hankintayksiköiden tekemiin sopimuksiin, jotka harjoittavat liitteissä I, II, VII, VIII ja IX tarkoitettua toimintaa<sup>(2)</sup>, kun ennakoitu arvo ilman arvonnalisäveroa on vähintään:
  - i) 400 000 erityistä nosto-oikeutta vastaava määrä ecuina liitteessä XVI A tarkoitettujen tavaranhankintoja ja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta, lukuun ottamatta 8. pääluokassa

mainittuja tutkimus- ja kehittämispalveluja sekä 5. pääluokan teleliikenteen palveluja, joiden CPC-viitenumerot ovat 7524, 7525 ja 7526,

- ii) 400 000 ecua muiden kuin i alakohdassa mainittuja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta,
  - iii) 5 000 000 erityistä nosto-oikeutta vastaava määrä ecuina rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta.
- c) sellaisten hankintayksiköiden tekemisiin sopimuksiin, jotka harjoittavat liitteissä III, IV, V, ja VI<sup>(3)</sup>, tarkoitettua toimintaa, kun ennakkoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään:
- i) 400 000 ecua tavaranhankintoja ja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta,
  - ii) 5 000 000 ecua rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta.

- (<sup>1</sup>) Liite X: Teletoiminnan alan hankintayksiköt.
- (<sup>2</sup>) Liite I: Juomaveden tuotanto-, kuljetus- tai jakeluyksiköt.
- Liite II: Sähkön tuotanto-, siirto- tai jakeluyksiköt.
- Liite VII: Kaupunkirautatie-, raitiotie-, johdinauto- tai linja-autopalvelujen alan hankintayksiköt.
- Liite VIII: Lentokenttäalan hankintayksiköt.
- Liite IX: Meri- tai sisävesisatamien taikka muiden terminaalipalvelujen alan hankintayksiköt.
- (<sup>3</sup>) Liite III: Kaasun tai lämmön siirto- tai jakeluyksiköt.
- Liite IV: Öljyn tai kaasun etsintä- ja talteenottoyksiköt.
- Liite V: Hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsintä- ja talteenottoyksiköt.
- Liite VI: Rautatiepalvelujen alan hankintayksiköt.”

b) Lisätään kohdat seuraavasti:

”14. Edellä 1 kohdassa säädettyjen kynnysarvojen vasta-arvo kansallisina valuuttoina tarkistetaan periaatteessa joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta 1996. Tämän vasta-arvon laskeminen perustuu kyseisten valuuttojen 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen ecuina ilmoitettavaan päivänkurssiin. Kyseiset vasta-arvot julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* marraskuun alussa.

15. Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa tehdyssä julkisissa hankintoja koskevassa sopimuksessa (\*), jäljempänä ’sopimus’, vahvistettujen, ecuina ilmaistujen kynnysarvojen vasta-arvo tarkistetaan periaatteessa joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta 1996. Kyseisten vasta-arvojen laskeminen perustuu ecun erityisinä nosto-oikeuksina ilmaistuun 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen päivänkurssiin. Kyseiset vasta-arvot julkaistaan 14 kohdan mukaisesti.

16. Edellä 14 ja 15 kohdassa säädettyä laskentamenetelmää tarkastellaan direktiivin 93/36/ETY 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan toisessa alakohdassa olevien säännösten mukaisesti.

(\*) Neuvoston päätös 94/800/EY, tehty 22 päivänä joulukuuta 1994, Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa (1986—1994) laadittujen sopimusten tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa (EYVL L 336, 23.12.1994, s. 1)”.

2) Korvataan 21 artiklan 2 kohdan c alakohta seuraavasti:

”c) hankintayksiköiden on pyydettävä myöhemmin, mutta ennen kuin tarjoajien tai neuvottelukumppanien valinta aloitetaan, kaikkia ehdokkaita vahvistamaan kiinnostuksensa saatuaan kyseistä sopimusta koskevat yksityiskohdalliset tiedot. Tietojen on sisällettävä ainakin:

- i) luonne ja määrä, mukaan lukien lisähankintamahdollisuudet ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin kyseisiä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää; useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta niiden luonne ja määrä ja mahdollisuuksien mukaan arvio myöhemmin hankinnan kohteeksi tulevia rakennusurakoita, tavarointa tai palveluja koskevien tarjouspyyntöjen ajankohdasta,
- ii) onko kyseessä rajoitettu vai neuvottelumenettely,
- iii) tarvittaessa ajankohta, jolloin tavarantoinnitus tai palvelujen tai urakoiden toteuttaminen alkaa tai päättyy,
- iv) osoite ja päivämäärä, jolloin viimeistään tarjouspyyntöjä koskevat hakemukset on jätettävä, sekä kieli tai kielet, joilla hakemukset on laadittava,

- v) sen yksikön osoite, joka tekee sopimuksen sekä toimittaa tarjousasiakirjojen ja muiden asiakirjojen saamiseksi tarvittavat tiedot,
  - vi) tavarantoimittajilta, urakoitsijoilta tai palvelujen suorittajilta vaadittavat taloudelliset ja tekniset edellytykset, rahoitusvakaudet ja tiedot,
  - vii) hankintasopimusmenettelyyn liittyvästä asiakirja-aineistosta perittävien maksujen määrä ja yksityiskohtaiset maksuehdot, sekä
  - viii) tarjouskilpailun kohteena olevan sopimuksen laji: osto, leasingtoiminta, vuokraus vai osamaksukauppa vai useampi näistä.”
- 3) Korvataan 22 artiklan 1 kohdan b alakohda seuraavasti:
- ”b) niiden rakennusurakkasopimusten pääpiirteet, jotka hankintayksiköt aikovat tehdä ja joiden ennakoitu arvo on vähintään:
- edellä 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteessä X mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä,
  - edellä 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan iii alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteissä I, II, VII, VIII ja IX mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä, tai
  - edellä 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteissä III, IV, V ja VI mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä.”
- 4) Korvataan 23 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:
- ”1. Tätä artiklaa sovelletaan suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään osana sellaista palveluhankintaa koskevan sopimuksen tekemiseen johtavaa menettelyä, jonka ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään:
- edellä 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteessä X mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä,
  - edellä 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan i tai ii alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteissä I, II, VII, VIII ja IX mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä, tai
- edellä 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteissä III, IV, V ja VI mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä.
2. Tätä artiklaa sovelletaan kaikkiin suunnittelukilpailuihin, joissa osallistujille annettavien palkintojen ja osallistujille maksettavien palkkioiden kokonaisarvo on vähintään:
- edellä 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteessä X mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä,
  - edellä 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan i tai ii alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteissä I, II, VII, VIII ja IX mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä, tai
  - edellä 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohdassa määrätty kynnysarvo niiden sopimusten osalta, jotka liitteissä III, IV, V ja VI mainittua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden on tehtävä.”
- 5) Korvataan 24 artiklan 2 kohta seuraavasti:
- ”2. Liitteessä XV olevan I osaston tai liitteen XVIII mukaisesti annetut tiedot julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluonteisuuden, josta hankintayksiköt huomauttavat liitteessä XV olevissa 6, 9 ja 11 kohdassa tarkoitettuja tietoja antaessaan.”
- 6) Korvataan 26 artikla seuraavasti:
- ”26 artikla
1. Avoimissa menettelyissä hankintayksiköiden on asetettava tarjousten vastaanottamiselle vähintään 52 päivän pituinen määräaika sopimusta koskevan ilmoituksen lähettämisestä. Tämä määräaika tarjousten vastaanottamiselle voidaan korvata määräajalla, joka on riittävän pitkä, jotta asiasta kiinnostuneet voivat tehdä asianmukaisia tarjouksia, ja joka on pääsääntöisesti vähintään 36 päivää eikä missään tapauksessa lyhyempi kuin 22 päivää sopimusta koskevan ilmoituksen lähetyspäivästä, jos hankintayksiköt ovat lähettäneet *Euroopan yhteisöjen viralliseen lehteen* 22 artiklan 1 kohdan mukaisen kausittaisen ennakkoilmoituksen, sikäli kuin kyseisessä ilmoituksessa on liitteessä XIV olevassa II ja III luvussa edellytetyt tiedot, siltä osin kuin nämä tiedot ovat käytettävissä 22 artiklan 1 kohdassa mainitun ilmoituksen julkaisemisajankohtana.
- Kyseinen kausittainen ennakkoilmoitus on lisäksi lähetettävä *Euroopan yhteisöjen viralliseen lehteen*

vähintään 52 päivää ja enintään 12 kuukautta ennen sitä päivää, jolloin 21 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen ilmoitus lähetetään *Euroopan yhteisöjen viralliseen lehteen*.

2. Rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä, joita on edeltänyt tarjouskilpailukutsu, on sovellettava seuraavia säännöksiä:

- a) 21 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkaistun ilmoituksen tai 21 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisen hankintayksiköiden vahvistuskehotuksen johdosta lähetettävien osallistumishakemusten vastaanottamiselle asetetun määräajan on pääsääntöisesti oltava vähintään 37 päivää ilmoituksen tai kehotuksen lähetyspäivästä, eikä se saa missään tapauksessa olla lyhyempi kuin 25 artiklan 3 kohdassa julkaisemiselle säädetty määräaika pidennettynä 10 päivällä;
- b) määräaika tarjousten vastaanottamiselle voidaan asettaa hankintayksikön ja valittujen ehdokkaiden keskinäisin sopimuksin, jos kaikille ehdokkaille annetaan yhtä pitkä määräaika tarjousten valmistelua ja jättämistä varten;
- c) jos määräajasta tarjousten vastaanottamiselle ei päästä sopimukseen, hankintayksikön on asetettava määräaika, jonka on pääsääntöisesti oltava vähintään 24 päivää eikä missään tapauksessa lyhyempi kuin 10 päivää tarjouspyynnön esittämispäivästä; määräaika asetettaessa on otettava huomioon erityisesti 28 artiklan 3 kohdassa mainitut seikat.”

7) Muutetaan 28 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

”5. Osallistumishakemukset ja tarjouspyynnöt on tehtävä mahdollisimman nopeita viestintävälineitä käyttäen. Jos osallistumishakemukset tehdään sähköitse, teleksillä, telekopiona, puhelimitse tai muulla sähköisellä viestimellä, jäsenvaltiot voivat edellyttää, että ne vahvistetaan ennen 26 artiklan 2 kohdan mukaisen määräajan päättymistä lähetetyllä kirjeellä.”

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”6. Tarjoukset on jätettävä kirjallisina joko suoraan tai postitse. Jäsenvaltiot voivat sallia, että tarjoukset jätetään myös muulla tavalla, jolla voidaan taata, että:

- kussakin tarjouksessa on sen arvioimiseksi tarvittavat tiedot,
- tarjousten luottamuksellisuus voidaan säilyttää kunnes ne arvioidaan,

— tarjoukset vahvistetaan ensi tilassa kirjallisesti tai lähettämällä oikeaksi todistettu jäljennös, jos se on oikeudellisen näytön vuoksi tarpeen,

— tarjoukset avataan sen jälkeen, kun määräaika niiden jättämiselle on päättynyt.”

8) Korvataan 30 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Hankintayksiköt voivat halutessaan luoda tavarantoimittajien tai urakoitsijoiden ja palvelujen suorittajien kelpuuttamisjärjestelmän sekä soveltaa sitä.

Hankintayksiköiden, jotka luovat kelpuuttamisjärjestelmän tai soveltavat sitä, on huolehdittava, että tavarantoimittajat, urakoitsijat ja palvelujen suorittajat voivat milloin tahansa hakea kelpuutusta.”

9) Korvataan 35 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tämän direktiivin 34 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta, jos jäsenvaltio sopimusta tehdessään soveltaa muita tätä direktiiviä annettaessa voimassa oleviin, perustamissopimuksen mukaisiin säännöksiin perustuvia perusteita, joiden tarkoituksena on asettaa tietyt tarjoajat etusijalle.”

10) Kumotaan 38 artikla.

11) Korvataan 41 artikla seuraavasti:

”41 artikla

1. Hankintayksiköiden on säilytettävä kustakin sopimuksesta asianmukaiset tiedot, joiden avulla ne voivat myöhemmin perustella päätöksensä, jotka koskevat:

- a) urakoitsijoiden, tavarantoimittajien tai palvelujen suorittajien kelpuuttamista ja valintaa sekä sopimusten tekemistä,
- b) poikkeusta eurooppalaisten eritelmien soveltamisesta 18 artiklan 6 kohdan mukaisesti,
- c) sellaisten menettelyjen noudattamista, joihin ei liity 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti ennalta esitettyä tarjouskilpailukutsua,
- d) II, III ja IV osaston säännösten soveltamatta jättämistä I osastossa säädettyjen poikkeusten perusteella.

2. Tietoja on säilytettävä vähintään neljä vuotta sopimuksen tekemispäivästä, jotta hankintayksikkö voi tänä aikana antaa tarvittavat tiedot komissiolle tämän pyynnöstä.

3. Hankintayksiköiden, jotka harjoittavat jotain liitteissä I, II, VII, VIII ja IX tarkoitettua toimintaa, on ilmoitettava viipymättä ja pyydettyä kirjallisesti asianomaisille tavarantoimittajille, urakoitsijoille tai palvelujen suorittajille hankintasopimuksen tekemistä koskevista päätöksistä.

4. Hankintayksiköiden, jotka harjoittavat jotain liitteissä I, II, VII, VIII ja IX tarkoitettua toimintaa, on ilmoitettava kirjallisen pyynnön vastaanottamisen jälkeen viipymättä hylätyille ehdokkaille ja tarjoajille seikat, joiden perusteella asianomaisen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä hyväksyttävän tarjouksen tehneille valitun tarjouksen ominaisuudet ja suhteelliset edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

Hankintayksiköt voivat kuitenkin päättää, että tiettyjä sopimuksen tekemistä koskevia, tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa mainittuja tietoja ei anneta, jos niiden julkistaminen olisi lain soveltamisen esteenä tai olisi muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi julkisten tai yksityisten yritysten oikeutetut kaupalliset edut, mukaan luettuna sopimuksen saaneen yrityksen edut, tai voisi haitata tavarantoimittajien, urakoitsijoiden tai palvelujen suorittajien välistä rehellistä kilpailua.”

12) Lisätään 42 artiklaan kohta seuraavasti:

”1 a. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että liitteissä I, II, VII, VIII ja IX tarkoitettujen toiminnan osalta komissiolle annetaan tehtyjä sopimuksia koskeva tilastollinen kertomus edeltävän vuoden osalta viimeistään 31 päivänä lokakuuta 1997 ja ennen kunkin vuoden lokaan 31 päivää 40 artiklan 4–8 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Kyseisessä tilastollisessa kertomuksessa on oltava sopimuksen moitteettoman soveltamisen tarkastamiseksi tarvittavat tiedot.

Velvollisuus tämän kohdan nojalla luovuttaa tietoja ei koske sopimuksia, joiden kohteena ovat liitteessä XVI A olevan 8. pääluokan palvelut, 5. pääluokan teleliikenteen palvelut, joiden CPC-viitenumerot ovat 7524, 7525 ja 7526, tai liitteessä XVI B luetellut palvelut.”

13) Lisätään artikla seuraavasti:

#### *”42 a artikla*

Hankintayksiköiden tehdessä julkisia hankintoja koskevia sopimuksia jäsenvaltioiden on sovellettava suhteissaan ehtoja, jotka ovat yhtä edullisia kuin ehdot, jotka ne myöntävät kolmansille maille sopimusta soveltaessaan. Jäsenvaltioiden on tätä varten neuvoteltava keskenään sopimuksen soveltamisen edellyttämistä toimenpiteistä julkisyhteisöjen sopimuksia käsittelevässä neuvonantavassa komiteassa.”

14) Korvataan liitteet XII, XIII, XIV ja XV vastaavilla tämän direktiivin liitteillä.

#### *2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 16 päivänä helmikuuta 1999. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Helleenien tasavalta sekä Portugalin tasavalta voivat kuitenkin säätää, että 1 kohdassa tarkoitettuja säädöksiä sovelletaan viimeistään 16 päivänä helmikuuta 2000.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne julkaistaan virallisesti. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset sekä tämän direktiivin ja annettujen kansallisten säännösten välinen vastaavuustaulukko kirjallisina komissiolle.

#### *3 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä helmikuuta 1998.

*Euroopan parlamentin  
puolesta*

J. M. GIL-ROBLES

*Puhemies*

*Neuvoston puolesta*

J. CUNNINGHAM

*Puheenjohtaja*

## LIITE

## "LIITE XII

## A. AVOIMET MENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. Sopimuslaji (tavaranhankinta, rakennusurakka tai palveluhankinta; mainittava tarvittaessa, onko kyseessä puitesopimus).  
  
Liitteessä XVI A tai XVI B tarkoitettu palvelun pääluokka ja sen kuvaus (CPC-luokitus).  
  
Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasing-toimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.
3. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.
4. Tavaranhankinnoissa ja rakennusurakoissa:
  - a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai suoritteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleispiirteet.
  - b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavaranhankintaa ja/vai koko tavaranhankinnasta. Jos sopimuksen kohteena oleva rakennusurakka tai sitä koskeva sopimus on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.
  - c) Rakennusurakoita koskevissa sopimuksissa: tiedot rakennusurakan tai sopimuksen kohteesta, jos sopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.
5. Palveluhankinnoissa:
  - a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
  - b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.
  - c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.
  - d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelujen suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
  - e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä tarjouksia osasta kyseisiä palveluja.
6. Lupa yhden tai useamman vaihtoehdon esittämiseen.
7. Poikkeus eurooppalaisten eritelmien käytöstä 18 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
8. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluhankintaa koskevan sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
9. a) Osoite, josta sopimusasiakirjoja ja täydennysasiakirjoja voi pyytää.  
  
b) Näistä asiakirjoista mahdollisesti perittävän maksun suuruus ja maksamista koskevat yksityiskohdalliset säännöt.

10. a) Päivämäärä, jona tarjousten vastaanottaminen päättyy.  
b) Osoite, johon tarjoukset on toimitettava.  
c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla tarjoukset on laadittava.
11. a) Henkilöt, jotka mahdollisesti saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa.  
b) Avaustilaisuuden päivä, kellonaika ja paikka.
12. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.
13. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja/tai viittaukset säädöksiin, joilla niitä säännellään.
14. Sopimuspuoleksi valittavalta tavarantoimittajien, urakoitsijoiden tai palvelujen suorittajien ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.
15. Sopimuspuoleksi valitulta tavarantoimittajalta, urakoitsijalta tai palvelujen suorittajalta vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.
16. Aika, jonka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa.
17. Sopimuksen tekemisen perusteet. Muut perusteet kuin alin hinta on mainittava, jos ne eivät ilmene sopimusasiakirjoista.
18. Muut tiedot.
19. Viittaus mahdolliseen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistuun kausittaiseen ennakkoilmoitukseen, johon sopimus liittyy.
20. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
21. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).

## B. RAJOITETUT MENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. Sopimuslaji (tavaranhankinta, rakennusurakka tai palveluhankinta; mainittava tarvittaessa, onko kyseessä puitesopimus).

Liitteessä XVI A tai XVI B tarkoitetun palvelun pääluokka ja sen kuvaus (CPC-luokitus).

Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.
3. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.
4. Tavaranhankinnoissa ja rakennusurakoissa:
  - a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai tuotteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleispiirteet.
  - b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavaranhankintaa ja/vai koko tavaranhankinnasta.

Jos sopimuksen kohteena oleva rakennusurakka tai sitä koskeva sopimus on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.
  - c) Rakennusurakoita koskevissa sopimuksissa: tiedot rakennusurakan tai sopimuksen kohteesta, jos sopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.
5. Palveluhankinnoissa:
  - a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
  - b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.
  - c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.
  - d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
  - e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä tarjouksia osasta kyseisiä palveluja.
6. Lupa yhden tai useamman vaihtoehdon esittämiseen.
7. Poikkeus eurooppalaisten eritelmien käytöstä 18 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
8. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluhankintaa koskevan sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
9. Sopimuspuoleksi valittavalta tavarantoimittajien, urakoitsijoiden tai palvelujen suorittajien ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.
10. a) Päivämäärä, jona osallistumishakemusten vastaanottaminen päättyy.  
b) Osoite, johon osallistumishakemukset on toimitettava.  
c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla osallistumishakemukset on laadittava.
11. Tarjouspyyntöjen viimeinen lähetyspäivä.

12. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.
13. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja/tai viittaukset säädöksiin, joilla niitä säännellään.
14. Tavarantoimittajan, urakoitsijan tai palvelujen suorittajan omaa asemaa koskevat tiedot sekä tältä vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.
15. Sopimuksen tekemisen perusteet, jos ne eivät käy ilmi tarjouspyynnöstä.
16. Muut tiedot.
17. Viittaus mahdolliseen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistuun kausittaiseen ennakkoilmoitukseen, johon sopimus liittyy.
18. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
19. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).

## C. NEUVOTTELUMENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. Sopimuslaji (tavaranhankinta, rakennusurakka tai palveluhankinta; mainittava tarvittaessa, onko kyseessä puitesopimus).

Liitteessä XVI A tai XVI B tarkoitetun palvelun pääluokka ja sen kuvaus (CPC-luokitus).

Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.
3. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.
4. Tavaranhankinnoissa ja rakennusurakoissa:
  - a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai tuotteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleispiirteet.
  - b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavaranhankintaa ja/vai koko tavaranhankinnasta.

Jos sopimuksen kohteena oleva rakennusurakka tai sitä koskeva sopimus on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.
  - c) Rakennusurakoita koskevissa sopimuksissa: tiedot rakennusurakan tai sopimuksen kohteesta, jos sopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.
5. Palveluhankinnoissa:
  - a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
  - b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.
  - c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.
  - d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
  - e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä tarjouksia osasta kyseisiä palveluja.
6. Lupa vaihtoehtojen esittämiseen.
7. Poikkeus eurooppalaisten eritelmien käytöstä 18 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
8. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluhankintaa koskevan sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
9. Sopimuspuoleksi valittavalta tavarantoimittajien, urakoitsijoiden tai palvelujen suorittajien ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.
10. a) Päivämäärä, jona osallistumishakemusten vastaanottaminen päättyy.  
b) Osoite, johon osallistumishakemukset on toimitettava.  
c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla osallistumishakemukset on laadittava.
11. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet tai muut takuut.

12. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja/tai viittaukset säädöksiin, joilla niitä säännellään.
  13. Tavarantoimittajan, urakoitsijan tai palvelujen suorittajan omaa asemaa koskevat tiedot sekä tältä vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.
  14. Sopimuksen tekemisen perusteet, jos ne eivät käy ilmi tarjouspyynnöstä tai sopimusasiakirjoista.
  15. Hankintayksikön jo mahdollisesti valitsemien tavarantoimittajien, urakoitsijoiden tai palvelujen suorittajien nimet ja osoitteet.
  16. Päivä(t), jolloin samasta sopimuksesta on mahdollisesti aikaisemmin julkaistu ilmoitus *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.
  17. Muut tiedot.
  18. Viittaus mahdolliseen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistuun kausittaiseen ennakkoilmoitukseen, johon sopimus liittyy.
  19. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
  20. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).
-

*LIITE XIII***ILMOITUS KELPUUTTAMISJÄRJESTELMÄN OLEMASSAOLOSTA**

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, puhelin- ja telekopionumero.
2. Kelpuuttamisjärjestelmän tarkoitus (järjestelmän avulla hankittavien tuotteiden, palvelujen tai rakennusurakoiden tai niiden pääluokkien kuvaus).
3. Pätevyys ehdot, jotka tavarantoimittajien, urakoitsijoiden ja palvelujen suorittajien on täytettävä järjestelmän mukaisesti, ja menetelmät näiden pätevyys ehtojen tarkastamiseksi. Jos kyseisten ehtojen ja niiden tarkastamismenetelmien kuvaus on laaja ja perustuu asiakirjoihin, jotka ovat kiinnostuneiden tavarantoimittajien, urakoitsijoiden ja palvelujen suorittajien saatavilla, yhteenveto tärkeimmistä ehdoista ja menetelmistä sekä viittaus kyseisiin asiakirjoihin on riittävä.
4. Kelpuuttamisjärjestelmän voimassaoloaika ja sen uudistamista koskevat mahdollisuudet.
5. Maininta siitä, että ilmoitusta käytetään kilpailukutsuna.
6. Osoite, josta voi saada kelpuuttamisjärjestelmää koskevia lisätietoja ja asiakirjoja (jos osoite on muu kuin 1 kohdassa mainittu).
7. Mahdolliset muut tiedot.

---

## LIITE XIV

## KAUSITTAINEN ENNAKKOILMOITUS

## I. KAIKISSA TAPAUKSISSA TÄYTETTÄVÄT KOHDAT

1. Hankintayksikön tai lisätietoja antavan yksikön nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. a) Tavaranhankintoja koskevien sopimusten osalta: toimitettavien suoritteiden tai tuotteiden luonne ja määrä tai arvo.  
b) Rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta: suoritteiden luonne ja laajuus, rakennusurakan tai siihen liittyvien osurakoiden yleispiirteet.  
c) Palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta: hankintojen suunniteltu yhteisarvo kussakin liitteessä XVI A mainitussa palvelujen pääluokassa.
3. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
4. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).
5. Mahdolliset muut tiedot.

## II. TIEDOT, JOTKA ON EHDOTTOMASTI TOIMITETTAVA SILLOIN, KUN ILMOITUSTA KÄYTETÄÄN KILPAILUKUTSUNA TAI KUN SEN PERUSTEELLA VOIDAAN LYHENTÄÄ HAKEMUSTEN TAI TARJOUSTEN VASTAANOTTAMISELLE ASETETTUJA MÄÄRÄAIKOJA

6. Maininta siitä, että asiasta kiinnostuneiden tavarantoimittajien on ilmoitettava hankintayksikölle kiinnostuksestaan sopimusta tai sopimuksia kohtaan.
7. Määräaika tarjouspyyntöjä koskevien hakemusten vastaanottamiselle.

## III. TIEDOT, JOTKA ON ILMOITETTAVA SILLOIN, KUN ILMOITUSTA KÄYTETÄÄN KILPAILUKUTSUNA TAI KUN SEN PERUSTEELLA VOIDAAN LYHENTÄÄ HAKEMUSTEN TAI TARJOUSTEN VASTAANOTTAMISELLE ASETETTUJA MÄÄRÄAIKOJA, SIKÄLI KUIN KYSEISET TIEDOT OVAT KÄYTETTÄVISSÄ

8. Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä tai rakennusurakan yleispiirteet tai liitteessä XVI A tarkoitetun palvelun pääluokka ja kuvaus (CPC-luokitus) sekä maininta siitä, onko tarkoitus tehdä puitesopimus tai useampia puitesopimuksia. Maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista sekä arvio ajankohdasta, jolloin näitä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös arvio myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
9. Maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.
10. Toimitus- tai toteutusaika taikka sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
11. Osoite, johon asiasta kiinnostuneiden yritysten on kirjallisesti ilmoitettava kiinnostuksestaan.  
Määräaika kiinnostuksen osoitusten vastaanottamiselle.  
Kieli tai kielet, jolla tai joilla hakemukset tai tarjoukset on laadittava.
12. Tavarantoimittajan taloudelliset ja tekniset edellytykset sekä tältä vaadittavat rahoitukselliset ja tekniset takuut.
13. a) Arvioitu päivä, jona sopimuksen tai sopimusten tekomenettelyt aloitetaan (jos tiedossa).  
b) Sopimuksen tekomenettely (rajoitettu vai neuvottelumenettely).  
c) Konsultaatioon liittyvästä asiakirja-aineistosta perittävän maksun suuruus ja sen suorittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

## LIITE XV

## TEHTYJÄ SOPIMUKSIA KOSKEVA ILMOITUS

I. TIEDOT, JOTKA ON TARKOITETTU JULKAISTAVIKSI EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISESSA LEHDESSÄ<sup>(1)</sup>

1. Hankintayksikön nimi ja osoite.
2. Sopimuslaji (tavaranhankinta, rakennusurakka tai palveluhankinta; mainittava, onko kyseessä puitesopimus).
3. Vähintään yhteenvedonomainen kuvaus toimitettujen tuotteiden, urakoiden tai palvelujen luonteesta ja määrästä.
4. a) Tapa, jolla kilpailusta on ilmoitettu (ilmoitus kelpuuttamisjärjestelmästä, kausittainen ennakkoilmoitus, tarjouspyyntö).  
b) Viittaus ilmoituksen julkaisemiseen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.  
c) Jos sopimukset on tehty ilman kilpailua, maininta sovelletusta 20 artiklan 2 kohdan tai 16 artiklan säännöksestä.
5. Noudatettu sopimuksen tekomenettely (avoin, rajoitettu vai neuvottelumenettely).
6. Vastaanotettujen tarjousten lukumäärä.
7. Päivä, jona sopimus on tehty.
8. Hinta, joka on maksettu 20 artiklan 2 kohdan j alakohdan mukaisista poikkeuksellisen edullisista hankinnoista.
9. Yhden tai useamman tavarantoimittajan, urakoitsijan tai palvelujen suorittajan nimi ja osoite.
10. Maininta siitä, onko sopimus mahdollisesti jaettu tai voidaanko se jakaa alihankintoihin.
11. Maksettu hinta tai korkein ja matalin tarjoushinta, joka on otettu huomioon hankintasopimusta tehtäessä.
12. Vapaaehtoisesti annettavat tiedot:
  - alihankintana kolmansille annettu tai mahdollisesti annettava sopimuksen osuus ja sen arvo
  - sopimuksen tekemisen perusteet.

## II. TIEDOT, JOITA EI OLE TARKOITETTU JULKAISTAVIKSI

13. Tehtyjen sopimusten lukumäärä (jos sopimus on jaettu usean tavarantoimittajan kesken).
14. Kunkin tehdyn sopimuksen arvo.
15. Tuotteen tai palvelun alkuperämaa (yhteisöalkuperä tai muu kuin yhteisöalkuperä, jälkimmäisessä tapauksessa maittain eriteltynä).
16. Onko sovellettu 18 artiklan 6 kohdassa säädettyjä poikkeuksia eurooppalaisten eritelmien soveltamisesta? Jos on, mitä?
17. Mitä sopimuksen tekemisen perusteita on käytetty (taloudellisesti edullisinta tarjousta, alinta hintaa, 35 artiklassa sallittuja perusteita)?
18. Onko sopimus tehty 34 artiklan 3 kohdan nojalla vaihtoehtoisen tarjouksen esittäneen tarjoajan kanssa?
19. Onko tarjouksia hylätty poikkeuksellisen edullisina 34 artiklan 5 kohdan mukaisesti?
20. Päivä, jona hankintayksiköt ovat lähettäneet ilmoituksen.
21. Jos sopimusten kohteena ovat liitteessä XVI B esitetyt palvelut, hankintayksikön suostumus ilmoituksen julkaisemiseen (24 artiklan 3 kohta)."

---

<sup>(1)</sup> Luettelon 6, 9 ja 11 kohdassa olevia tietoja pidetään sellaisina, joita ei ole tarkoitus julkaista, jos niiden julkaiseminen hankintayksikön mielestä vahingoittaisi arkaluonteista kaupallista etua.

### **Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission lausuma**

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio muistuttavat, että 41 artiklan 4 kohdan mukainen velvollisuus ilmoittaa valitun tarjouksen ominaisuudet ja suhteelliset edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi ei saa vahingoittaa julkisten tai yksityisten yritysten oikeutettuja kaupallisia etuja siten, että ilmaistaan arkaluonteisia kaupallisia tai teknisiä tietoja.

Ne muistuttavat samoin siitä, että neuvoston direktiivin 93/38/ETY 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti tavarantoimittajat, urakoitsijat tai palveluiden suorittajat, mukaan luettuna ne, joiden kanssa sopimus on tehty, voivat vaatia hankintayksikköä kansallisen lainsäädännön mukaisesti ottamaan huomioon niiden antamien tietojen luottamuksellisuuden.

---

### **Komission lausuma**

Komissio ilmoittaa, että samalla kun se edelleen varmistaa, että julkisten ja yksityisten yritysten yhtäläisen kohtelun periaatetta noudatetaan, se rajoittaa 42 artiklan 2 kohdan mukaiset tilastotietoja koskevat pyyntönsä julkisia hankintoja koskevasta sopimuksesta johtuvien kansainvälisten velvoitteiden edellyttämään ehdottomaan vähimmäismäärään vähentääkseen sopimusosapuolina oleville yrityksille aiheutuvaa vaivaa.

Meneillään olevan julkisia hankintoja koskevan sopimuksen tarkistamisen aikana komissio pyrkii myös siihen, että tilastotietoja koskevia kansainvälisiä vaatimuksia yksinkertaistetaan. Jos tämä toteutuu, komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet yksinkertaistamisen huomioonottamiseksi yhteisön sisäisissä tilastotietovaatimuksissa.

---

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 98/7/EY,

annettu 16 päivänä helmikuuta 1998,

kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun direktiivin 87/102/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä<sup>(3)</sup>,

sekä katsovat, että

sisämarkkinoiden toteuttamisen ja niiden toiminnan edistämiseksi sekä hyvän kuluttajansuojan takaamiseksi on suotavaa käyttää samaa kulutusluoton todellisen vuosikoron laskemismenetelmää koko yhteisön alueella,

direktiivin 87/102/ETY<sup>(4)</sup> 5 artiklassa säädetään todellisen vuosikoron laskemista koskevan yhteisön menetelmän tai menetelmien käyttöönotosta,

tämän yhtenäisen menetelmän käyttöönottamiseksi on suotavaa laatia yksi ainoa matemaattinen kaava todellisen vuosikoron laskemista ja laskennassa huomioon otettavien luottokustannuserien määrittämistä varten luettelomalla ne kustannukset, joita ei saa ottaa huomioon,

direktiivin 87/102/ETY liitteessä II otetaan käyttöön matemaattinen kaava todellisen vuosikoron laskemiseksi ja tämän direktiivin 1 a artiklan 2 kohdassa säädetään maksuista, joita ei oteta huomioon kulutusluoton kokonaiskustannuksia laskettaessa,

1 päivänä tammikuuta 1993 alkaneen kolmen vuoden pituisen siirtymäkauden aikana niiden jäsenvaltioiden, joissa ennen 1 päivää maaliskuuta 1990 sovellettiin todellisen vuosikoron laskemisessa muun matemaattisen kaavan käytön sallivia lakeja, sallittiin soveltaa näitä lakeja edelleen,

komissio on toimittanut neuvostolle kertomuksen, jonka ansiosta voidaan kokemuksen perusteella soveltaa yhtä ainoaa yhteisön matemaattista kaavaa todellisen vuosikoron laskemisessa,

yksikään jäsenvaltio ei ole käyttänyt hyväkseen direktiivin 87/102/ETY 1 a artiklan 3 kohtaa, jolla tietyt kustannukset jätetään pois todellisen vuosikoron laskennasta tietyissä jäsenvaltioissa, joten se on vanhentunut,

vähintään yhden desimaalin tarkkuus on tarpeen,

vuodessa oletetaan olevan 365 tai 365,25 tai (karkausvuosina) 366 päivää, 52 viikkoa tai 12 yhtä pitkää kuukautta; tällaisessa kuukaudessa oletetaan olevan 30,41666 päivää,

on suotavaa, että kuluttajat voivat tunnistaa eri jäsenvaltioissa todellisen vuosikoron ilmaisemisessa käytetyt käsitteet,

on aiheellista tutkia viipymättä, missä laajuudessa kulutusluottojen kustannustekijöiden yhdenmukaistaminen on tarpeen, jotta eurooppalainen kuluttaja voisi paremmin vertailla eri jäsenvaltioiden rahoituslaitosten todellisia korkoja ja jotta täten varmistettaisiin sisämarkkinoiden moitteeton toiminta,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## 1 artikla

Muutetaan direktiiviä 87/102/ETY seuraavasti:

a) Korvataan 1 a artiklan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

— direktiivin kreikankielisessä toisinnossa:

”Το συνολικό ετήσιο πραγματικό ποσοστό επιβάρυνσης που εξισώνει σε ετήσια βάση τις παροχές

<sup>(1)</sup> EYVL C 235, 13.8.1996, s. 8 ja

EYVL C 137, 3.5.1997, s. 9.

<sup>(2)</sup> EYVL C 30, 30.1.1997, s. 94.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto annettu 20. helmikuuta 1997 (EYVL C 85, 17.3.1997, s. 108), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 7. heinäkuuta 1997 (EYVL C 284, 19.9.1997, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös tehty 19. marraskuuta 1997. Neuvoston päätös 18. joulukuuta 1997.

<sup>(4)</sup> EYVL L 42, 12.2.1987, s. 48, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 90/88/ETY (EYVL L 61, 10.3.1990, s. 14).

σεξ αξίες του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (δανείων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν αναληφθεί από το δανειστή και το (δανειζόμενο) καταναλωτή, υπολογίζεται σύμφωνα με το μαθηματικό τύπο που παρατίθεται στο παράρτημα II.”

— direktiivin englanninkielisessä toisinnossa:

”The annual percentage rate of charge which shall be that rate, on an annual basis which equalises the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II.”

b) Poistetaan 1 a artiklan 3 kohta.

c) Poistetaan 1 a artiklan 5 kohta.

d) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

”Jokaisessa ilmoituksessa ja jokaisessa elinkeinonharjoittajan toimitiloissa esillä olevassa tarjouksessa, jossa tarjotaan luottoa tai tarjoudutaan välittämään luottosopimus ja jossa mainitaan korkokanta tai jokin luotosta aiheutuvia maksuja tarkoittava luku, on myös mainittava todellinen vuosikorko, joka voidaan tarvittaessa ilmoittaa havainnollisin esimerkein, jos sen ilmoittaminen muulla tavalla ei olisi käytännöllistä, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta harhaanjohtavaa mainontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja määräysten lähentämisestä 10 päivänä syyskuuta 1984 annetun neuvoston direktiivin 84/450/ETY(\*) sekä sopimatonta mainontaa koskevien sääntöjen ja periaatteiden soveltamista.

(\*) EYVL L 250, 19.9.1984, s. 17, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/55/EY (EYVL L 290, 23.10.1997, s. 18).”

e) Korvataan liite II oheisella liitteellä I.

f) Korvataan liite III oheisella liitteellä II.

## 2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään kahden vuoden kuluttua siitä, kun tämä direktiivi tulee voimaan. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus niitä virallisesti julkaistaessa. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

## 3 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä helmikuuta 1998.

*Euroopan parlamentin  
puolesta  
J. M. GIL-ROBLES  
Puhemies*

*Neuvoston puolesta  
J. CUNNINGHAM  
Puheenjohtaja*

## LIITE I

## ”LIITE II

## PERUSYHTÄLÖ, JOKA OSOITTAA YHTÄÄLTÄ LUOTON JA TOISAALTA LYHENNYSTEN JA MAKSUJEN VASTAAVUUDEN:

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}}$$

Kirjainten ja merkkien selitykset:

- K luoton numero  
 K' lyhennyksen tai maksun numero  
 A<sub>K</sub> luoton K määrä  
 A'<sub>K'</sub> lyhennyksen tai maksun K' määrä  
 Σ summaa ilmaiseva merkki  
 m viimeisen luoton numero  
 m' viimeisen lyhennyksen tai maksun numero  
 t<sub>K</sub> vuosina ja vuosien murto-osina ilmaistu luoton n:o 1 luottopäivän ja myöhempien luottojen n:ot 2—m luottopäivien välinen aika  
 t<sub>K'</sub> vuosina ja vuosien murto-osina ilmaistu luoton n:o 1 luottopäivän ja luottojen n:ot 1—m' lyhennysten tai maksujen eräpäivien välinen aika  
 i korkokanta, joka voidaan laskea (joko algebran, perättäisten likiarvojen tai tietokoneohjelman avulla), kun yhtälön muut jäsenet tunnetaan sopimuksen perusteella tai muutoin.

## Huomautuksia:

- Eri sopimuspuolten eri ajankohtina maksamien määrien ei tarvitse olla samansuuruisia eikä niitä tarvitse maksaa noudattaen samoja maksuvälejä.
- Aloitetaan ensimmäisen luoton luottopäivästä.
- Päivämäärien väliset ajat ilmaistaan laskelmissa vuosina tai vuosien murto-osina. Vuodessa oletetaan olevan 365 tai 365,25 tai (karkausvuosina) 366 päivää, 52 viikkoa tai 12 yhtä pitkää kuukautta. Tällaisessa kuukaudessa oletetaan olevan 30,41666 päivää (ts. 365/12).
- Laskelman tulos ilmaistaan vähintään yhden desimaalin tarkkuudella. Pyöristettäessä desimaaleja edeltävään desimaaliin noudatetaan seuraavaa sääntöä:  
 Jos pyöristettävä desimaali on vähintään 5, sitä edeltävän desimaalin lukuarvoon lisätään 1.
- Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että sovelletut ratkaisumenetelmät antavat tuloksen, joka vastaa liitteessä III esitettyjä esimerkkejä.”

## LIITE II

## ”LIITE III

## LASKENTAESIMERKKEJÄ

- A. TODELLISEN VUOSIKORON LASKEMINEN KALENTERIVUODEN PERUSTEELLA  
(1 VUOSI = 365 PÄIVÄÄ (TAI 366 PÄIVÄÄ KARKAUSVUOSINA))

**Ensimmäinen esimerkki**

Luoton määrä:  $S = 1\,000$  ecua 1 päivänä tammikuuta 1994.

Se maksetaan takaisin yhtenä  $1\,200$  ecun suuruisena eränä 1. heinäkuuta 1995, eli puolentoista vuoden tai  $546 (= 365 + 181)$  päivän kuluttua luottopäivästä.

$$\text{Yhtälöksi saadaan: } 1\,000 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eli

$$(1+i)^{546/365} = 1,2$$

$$1+i = 1,1296204$$

$$i = 0,1296204$$

Tämä pyöristetään 13 prosentiksi (tai 12,96 prosentiksi, jos kahden desimaalin tarkkuutta pidetään parempana).

**Toinen esimerkki**

Luoton määrä  $S = 1\,000$  ecua, mutta luotonantaja pidättää 50 ecua hallintokuluina, joten luotto on itse asiassa 950 ecua; takaisinmaksu, määrältään  $1\,200$  ecua, tapahtuu kuten ensimmäisessä esimerkissä 1. heinäkuuta 1995.

$$\text{Yhtälöksi saadaan: } 950 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eli

$$(1+i)^{546/365} = 1,263157$$

$$1+i = 1,169026$$

$$i = 0,169026$$

Tämä pyöristetään 16,9 prosentiksi.

**Kolmas esimerkki**

Luoton määrä on  $1\,000$  ecua 1. tammikuuta 1994, ja se maksetaan takaisin kahdessa  $600$  ecun suuruisessa erässä, ensimmäinen erä vuoden ja toinen kahden vuoden kuluttua.

Yhtälöksi saadaan:

$$1\,000 = \frac{600}{(1+i)} + \frac{600}{(1+i)^2} = \frac{600}{1+i} + \frac{600}{(1+i)^2}$$

Yhtälö ratkaistaan algebran avulla, ja tulokseksi saadaan  $i = 0,1306623$ , joka pyöristetään 13,1 prosentiksi (tai 13,07 prosentiksi, jos kahden desimaalin tarkkuutta pidetään parempana).

#### Neljäs esimerkki

Luoton määrä  $S = 1\,000$  ecua 1. tammikuuta 1994, ja luotonsaajan maksettavaksi tulevat määrät ovat

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| 3 kuukauden kuluttua (0,25 vuotta/90 päivää): | 272 ecua   |
| 6 kuukauden kuluttua (0,5 vuotta/181 päivää): | 272 ecua   |
| 12 kuukauden kuluttua (1 vuosi/365 päivää):   | 544 ecua   |
| Yhteensä:                                     | 1 088 ecua |

Yhtälöksi saadaan:

$$1\,000 = \frac{272}{(1+i)^{\frac{90}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{181}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}}$$

Yhtälön avulla  $i$  voidaan laskea peräkkäisillä likiarvoilla, jotka voidaan ohjelmoida taskulaskimella.

Tulos  $i = 0,13226$ , mikä pyöristetään 13,2 prosentiksi (tai 13,23 prosentiksi, jos kahden desimaalin tarkkuutta pidetään parempana).

#### B. TODELLISEN VUOSIKORON LASKEMINEN VAKIOVUODEN PERUSTEELLA (1 VUOSI = 365 PÄIVÄÄ TAI 365,25 PÄIVÄÄ, 52 VIIKKOA TAI 12 YHTÄ PITKÄÄ KUUKAUTTA)

#### Ensimmäinen esimerkki

Luoton määrä  $S = 1\,000$  ecua.

Se maksetaan takaisin yhtenä 1 200 ecun suuruisena eränä puolentoista vuoden kuluttua luottopäivästä (ts.  $1,5 \times 365 = 547,5$  päivää,  $1,5 \times 365,25 = 547,875$  päivää,  $1,5 \times 366 = 549$  päivää,  $1,5 \times 12 = 18$  kuukautta tai  $1,5 \times 52 = 78$  viikkoa).

Yhtälöksi saadaan:

$$1\,000 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eli

$$(1+i)^{1,5} = 1,2$$

$$1+i = 1,129243$$

$$i = 0,129243$$

Tämä pyöristetään 12,9 prosentiksi (tai 12,92 prosentiksi, jos kahden desimaalin tarkkuutta pidetään parempana).

**Toinen esimerkki**

Luoton määrä  $S = 1\,000$  ecua, mutta luotonantaja pidättää 50 ecua hallintokuluina, joten laina on itse asiassa 950 ecua; takaisinmaksu, määrältään 1 200 ecua, tapahtuu kuten ensimmäisessä esimerkissä puolentoista vuoden kuluttua luottopäivästä.

Yhtälöksi saadaan:

$$950 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eli

$$(1+i)^{1,5} = 1\,200/950 = 1,263157$$

$$1+i = 1,168526$$

$$i = 0,168526$$

Tämä summa pyöristetään 16,9 prosentiksi (tai 16,85 prosentiksi, jos kahden desimaalin tarkkuutta pidetään parempana).

**Kolmas esimerkki**

Luoton määrä on 1 000 ecua, ja se maksetaan takaisin kahdessa 600 ecun suuruudessa erässä, ensimmäinen erä vuoden ja toinen kahden vuoden kuluttua.

Yhtälöksi saadaan:

$$\begin{aligned} 1\,000 &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{365}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730,5}{365,25}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{24}{12}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{104}{52}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^1} + \frac{600}{(1+i)^2} \end{aligned}$$

Yhtälö ratkaistaan algebran avulla, ja tulokseksi saadaan  $i = 0,13066$ , joka pyöristetään 13,1 prosentiksi (tai 13,07 prosentiksi, jos kahden desimaalin tarkkuutta pidetään parempana).

**Neljäs esimerkki**

Luoton määrä  $S = 1\,000$  ecua, ja luotonantajan maksettavaksi tulevat määrät ovat

3 kuukauden kuluttua  
(0,25 vuotta/13 viikkoa/91,25 päivää/91,3125 päivää): 272 ecua

6 kuukauden kuluttua  
(0,5 vuotta/26 viikkoa/182,5 päivää/182,625 päivää): 272 ecua

12 kuukauden kuluttua  
(1 vuosi/52 viikkoa/365 päivää/365,25 päivää): 544 ecua

Yhteensä: 1 088 ecua

Yhtälöksi saadaan:

$$\begin{aligned}
 1\,000 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,25}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,5}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,3125}{365,25}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,625}{365,25}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{3}{12}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{6}{12}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{13}{52}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{26}{52}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{0,25}} + \frac{272}{(1+i)^{0,5}} + \frac{544}{(1+i)^1}
 \end{aligned}$$

Yhtälön avulla  $i$  voidaan laskea peräkkäisillä likiarvoilla, jotka voidaan ohjelmoida taskulaskimella.

Tulos on  $i = 0,13185$ , mikä pyöristetään 13,2 prosentiksi (tai 13,19 prosentiksi, jos kahden desimaalin tarkkuutta pidetään parempana).”

---

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 98/10/EY,

annettu 26 päivänä helmikuuta 1998,

avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta puhelintoimintaan ja teleyleispalvelusta kilpailuympäristössä

EUROOPAN PARLAMENTTI ja EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä<sup>(3)</sup> ja ottavat huomioon sovittelukomitean 14. tammikuuta 1998 hyväksymän yhteisen ehdotuksen,

sekä katsovat, että

- 1) telepalvelujen ja -infrastruktuurin tarjoaminen yhteisössä vapautetaan 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen jättäen tietyille jäsenvaltioille siirtymäkaudet; neuvosto<sup>(4)</sup>, Euroopan parlamentti<sup>(5)</sup>, talous- ja sosiaalikomitea<sup>(6)</sup> ja alueiden komitea ovat kaikki

tunnustaneet, että vapauttamisen yhteydessä on samanaikaisesti luotava yhdenmukainen yleispalvelun tarjoamisen varmistava sääntely; yleispalvelun käsitteen on kehitettävä rinnan tekniikan ja markkinoiden kehittymisen ja käyttäjien kysynnän muutosten kanssa; yhteisössä on edistytty kohti yleispalvelun soveltamisalan määrittämistä ja sääntöjen antamista sen hinnoitteluun ja rahoitukseen<sup>(7)</sup>; komissio aikoo julkaista seurantakertomuksen yleispuhelinpalvelun laajuudesta, tasosta, laadusta ja kohtuuhintaisuudesta yhteisössä ennen 1 päivää tammikuuta 1998 ja sen jälkeen säännöllisesti,

- 2) telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta avoimen verkon tarjoamisen avulla 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/387/ETY<sup>(8)</sup> säädetään yleinen kehys ONP-periaatteiden soveltamiselle tietyillä aloilla,

- 3) avoimen verkon tarjoamisen (ONP) soveltamisesta pientaajuuspuheviestitykseen 13 päivänä joulukuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/62/EY<sup>(9)</sup> 32 artiklan 1 kohdassa kehoitetaan Euroopan parlamenttia ja neuvostoa päättämään 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä komission tekemän ehdotuksen pohjalta direktiivin tarkistamisesta sen mukauttamiseksi markkinoiden vapauttamisen tarpeita vastaavaksi; direktiiviä 95/62/EY ei sovelleta matkaviestinpalveluihin; matkaviestinpalveluiden kasvavan kysynnän vuoksi on asianmukaista ulottaa tietyt tämän direktiivin säännökset koskemaan myös matkaviestinpalveluja; tämä direktiivi ei estä jäsenvaltioita soveltamasta direktiivin säännöksiä matkaviestinverkkoihin ja/tai -palveluihin, vaikka niitä ei ole nimenomaisesti mainittu direktiivin soveltamisalaan kuuluviksi; siirryt-

<sup>(1)</sup> EYVL C 371, 9.12.1996, s. 22 ja EYVL C 248, 14.8.1997, s. 13.

<sup>(2)</sup> Lausuuto 27. helmikuuta 1997 (EYVL C 133, 28.4.1997, s. 40).

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto 20. helmikuuta 1997 (EYVL C 85, 17.3.1997, s. 126), neuvoston yhteinen kanta 9. kesäkuuta 1997 (EYVL C 234, 1.8.1997, s. 87) ja Euroopan parlamentin päätös 17. syyskuuta 1997 (EYVL C 304, 6.10.1997, s. 82). Euroopan parlamentin päätös 29. tammikuuta 1998 ja neuvoston päätös 12. helmikuuta 1998.

<sup>(4)</sup> Neuvoston päätöslauselma 94/C 48, annettu 7 päivänä helmikuuta 1994, yleispalvelun periaatteista televiestintäalalla (EYVL C 48, 16.2.1994, s. 1) ja neuvoston päätöslauselma 95/C 258, annettu 18 päivänä syyskuuta 1995, tulevien televiestinnän säädöspuitteiden toteuttamisesta (EYVL C 258, 3.10.1995, s. 1).

<sup>(5)</sup> Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 19 päivänä toukokuuta 1995, vihreästä kirjasta televiestinnän infrastruktuurin ja kaapelitelevisioverkkojen vapauttamisesta — osa II A4—0111/95, EYVL C 151, 19.6.1995, s. 27.

<sup>(6)</sup> Talous- ja sosiaalikomitean lausunto, annettu 13 päivänä syyskuuta 1995, vihreästä kirjasta televiestinnän infrastruktuurin ja kaapelitelevisioverkkojen vapauttamisesta — osa II, EYVL C 301, 13.11.1995, s. 24.

<sup>(7)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/33/EY, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1997, televiestinnän yhteenliittämisestä soveltaen avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita yleispalvelun ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi (EYVL L 199, 26.7.1997, s. 32).

<sup>(8)</sup> EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/51/EY (EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23).

<sup>(9)</sup> EYVL L 321, 30.12.1995, s. 6.

täessä kilpailumarkkinoille on olemassa tiettyjä velvoitteita, joita on sovellettava kaikkiin puhelinpalveluihin kiinteissä verkoissa tarjoaviin organisaatioihin, ja muita velvoitteita, joita on sovellettava ainoastaan organisaatioihin, jotka säilyttävät merkittävän markkina-asemansa tai jotka on määrätty yleiseksi palveluoperaattoriksi 5 artiklan mukaisesti; käyttäjien ja kuluttajien vaatimukset kohtuuhintaisuudesta, kustannusten valvonnasta ja käyttäjien toiminnoista on otettu täysin huomioon siten kuin ne on ilmaistu teleyleispalvelusta käydyssä julkisessa kuulemisessa; koska direktiivin 95/62/EY vaadittavat muutokset ovat huomattavat, mainittu direktiivi on selvyys vuoksi syytä laatia uudelleen; tämä direktiivi ei vaikuta liitteessä IV olevaan aikatauluun, jonka mukaan jäsenvaltiot panevat täytäntöön direktiivin 95/62/EY,

- 4) yleispalvelun perusvaatimus on tarjota käyttäjille pyynnöstä kiinteä liittymä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon kohtuuhintaan; liittymän tarjoamiseen käytettävää tekniikkaa ei saa rajoittaa, ja joko langallisen tai langattoman tekniikan käyttö on sallittava; 1 päivän tammikuuta 1998 jälkeen asennettujen uusien kiinteiden yleisten puhelinverkkoinfrastruktuurien olisi oltava laadultaan sellaisia, että niissä voidaan puheen välityksen lisäksi välittää tietoliikennettä nopeudella, joka sopii online-tietoliikennepalvelujen käyttöön; kohtuullisella hinnalla tarkoitetaan hintaa, jonka jäsenvaltiot määrittävät kansallisesti ja kansallisten erityisolosuhteiden perusteella, joihin kuuluvat myös kaupunki- ja maaseutusuunnittelu, suoritettuaan 24 artiklassa tarkoitettua kuulemista; komission on laadittava kertomuksia tariffien kehittämisestä yhteisössä kansallisella tasolla julkaistujen sääntöjen ja perusteiden perusteella, joiden tarkoituksena on varmistaa hintojen kohtuullisuus, ja se voi tällöin suorittaa ylimääräisiä kuulemisia Euroopan tasolla; puhelinpalvelun kohtuuhintaisuus liittyy tietoon, jota käyttäjät saavat puhelimen käyttökustannuksista sekä puhelimen käytön suhteellisista kustannuksista verrattuna muihin palveluihin; maaseutu- tai korkeiden kustannusten alueilla käyttäjille tarjottavista kohtuuhintaisista palveluista annettavien säännösten osalta jäsenvaltiot voivat säätää loma-asuntoja koskevista poikkeuksista,
- 5) tariffien tasapainottaminen johtaa siirtymiseen pois yhtäläisen alhaisista ja kustannuksiin suhteuttamattomista tariffeista; kunnes kilpailu todella toimii, suojatoimenpiteet saattavat olla tarpeen, jotta syrjäisten tai maaseutualueiden hinnankorotuksia ei käytetä muiden alueiden hintojen alennuksista aiheutuvien tappioiden korvaamiseen; tariffien tasa-

painottaminen on kilpailulle avoimien markkinoiden olennainen piirre; hintakattoja tai keskiarvon laskemista maantieteellisin perustein ja muita vastaavia järjestelmiä voidaan käyttää varmistamaan, että tarvittava tasapainottaminen ei vaikuta käyttäjiin kohtuuttomasti eikä vaaranna puhelinpalvelujen kohtuuhintaisuutta,

- 6) kiinteän yleisen puhelinverkon ja -palvelun merkitys on niin suuri, että niiden pitäisi olla kaikkien niitä perustellusti pyytävien saatavilla; toissijaisuusperiaatteen mukaisesti jäsenvaltiot päättävät puolueettomien perustein, millä organisaatioilla on vastuu tässä direktiivissä kuvattujen teleyleispalvelun eri osien tarjoamisesta ottaen huomioon organisaatioiden kyky ja tarvittaessa halukkuus tarjota palvelun kaikkia tai joitakin osia; vastaavat velvoitteet voitaisiin asettaa ehdoiksi yleisesti saatavilla olevien puhelinpalvelujen tarjoamisen edellyttämän luvan myöntämiselle; televiestinnän yhteenliittämisestä soveltaen avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita yleispalvelun ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi 30 päivänä kesäkuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/33/EY<sup>(1)</sup> 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön menettelyjä yleispalveluvelvoitteista aiheutuvien nettokustannusten jakamiseksi muiden yleisiä televerkkoja ylläpitävien ja/tai yleisesti saatavilla olevia puhelinpalveluja tarjoavien organisaatioiden kanssa, jolloin yleiset televiestintaverkot sisältävät sekä yleiset kiinteät verkot että yleiset matkaviestinverkot; kansallisten sääntelyviranomaisten olisi varmistuttava siitä, että organisaatiot, jotka saavat yleispalvelun rahoittamistukea, esittävät riittävän yksityiskohtaisesti ne tekijät, joilla ne perustelevat tarvetta saada kyseistä rahoitusta; yhteisön oikeuden mukaisesti jäsenvaltioiden yleispalvelujen hinnoittelua ja rahoitusta koskevat suunnitelmat annetaan komissiolle tiedoksi, jotta se voi varmistaa, että ne ovat perustamissopimuksen mukaisia,
- 7) luettelopalvelujen tarjoaminen on kilpailulle avointa toimintaa; yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY säädetään henkilötietojen käsittelystä<sup>(2)</sup>; henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla 15 päivänä joulukuuta 1997 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 97/66/

<sup>(1)</sup> EYVL L 199, 26.7.1997, s. 32.

<sup>(2)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti digitaalisessa monipalveluverkossa (ISDN) ja yleisissä digitaalisissa matkaviestinverkoissa annetaan tilaajalle mahdollisuus tulla poistetuksi painetusta tai sähköisestä luettelosta tai saada osa häntä koskevia tietoja poistetuksi omasta pyynnöstään; käyttäjät ja kuluttajat haluavat kattavia luetteloja ja numeropalvelua, jotka kattavat kaikki luetteloidut puhelimen tilaajat ja kunkin numerot (mukaan lukien kiinteät, matkaviestin- ja henkilökohtaiset puhelinnumerot); tämä direktiivi ei vaikuta tilanteeseen, jossa tiettyjä puhelinluetteloja ja luettelopalveluja tarjotaan kuluttajan kannalta ilmaiselta tuntuvalla tavalla,

- 8) jäsenvaltioiden on tarvittaessa toteutettava soveltuvat toimenpiteet taatakseen kaikkien kiinteiden yleisten puhelinpalveluiden saatavuuden ja kohtuuhintaisuuden vammaisille ja käyttäjille, joilla on sosiaalisia erityistarpeita; erityistoimenpiteisiin vammaisille käyttäjille voisi sisältyä tarvittaessa yleisön käytettävissä olevien tekstipuhelinten tai vastaavien toimenpiteiden antaminen kuurojen tai puhevikaisten saataville, palvelujen, kuten maksuttomien numeropalvelujen tai vastaavien palvelujen tarjoaminen sokeille tai näkövammaisille ja eriteltyjen laskujen tarjoaminen vaihtoehtoisissa muodoissa pyynnöstä sokeille tai näkövammaisille,
- 9) yhtenäisen Euroopan hätänumeron käyttöön ottamisesta 29 päivänä heinäkuuta 1991 tehdyssä neuvoston päätöksessä 91/396/EY<sup>(2)</sup> vaaditaan jäsenvaltioita varmistamaan, että numero "112" otetaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1996 käyttöön yleisissä puhelinverkoissa yhteisenä eurooppalaisena hätänumerona; on tärkeää, että käyttäjät pystyvät soittamaan hätänumeroihin ja erityisesti yhtenäiseen eurooppalaiseen hätänumeroon "112" ilmaiseksi mistä tahansa puhelimesta, myös yleisöpuhelimista tarvitsematta kolikoita tai kortteja,
- 10) verkon liitântäeritelmien avoimuus on edellytyksenä päätelaitteiden kilpailulle avoimille markkinoille; kansallinen sääntelyviranomainen voi kuulla asianomaisia osapuolia ja erityisesti päätelaitteiden toimittajia sekä käyttäjien ja kuluttajien edustajia olemassa olevien verkon liitântäeritelmien muutoksesta,
- 11) direktiivissä 97/13/EY<sup>(3)</sup> säädetään telepalvelualan yleisten valtuutusten ja yksittäisten toimilupien yhteisistä puitteista; laatu ja hinta ovat avaintekijöitä kilpailulle avoimilla markkinoilla, ja kansallisten sääntelyviranomaisten on kyettävä valvomaan merkittävän markkina-aseman omaavien tai 5 artiklan mukaisesti määrättyjen organisaatioiden palvelun saavutettua laatua; kansallisten sääntelyviranomaisten on myös voitava valvoa muiden kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai kiinteitä yleisiä puhelinpalveluja tarjoavien organisaatioiden palvelujen saavutettua laatua, jos jälkimmäiset ovat toimineet yli 18 kuukautta ja kansallinen sääntelyviranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi; komissio antaa 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä ja sen jälkeen säännöllisesti kertomuksen yleispalvelun laadusta, tasosta ja laajuudesta Euroopan yhteisössä teleyleispalvelusta täysin vapautetun ympäristön näkökulmasta 13 päivänä maaliskuuta 1996 antamansa tiedonannon mukaisesti, kummankinlaisten organisaatioiden saavuttaman palvelun laadun osalta kansalliset sääntelyviranomaiset voivat toteuttaa aiheelliset korjaustoimenpiteet, jos ne katsovat sen tarpeelliseksi; nämä valtuudet eivät kuitenkaan rajoita kansallisten ja yhteisön viranomaisten oikeutta soveltaa kilpailulainsäädäntöä,
- 12) olennaisten vaatimusten perusteella jäsenvaltio voi asettaa poikkeuksellisesti ehtoja pääsyle kiinteään yleiseen puhelinverkkoon tai yleisesti saatavilla oleviin puhelinpalveluihin sekä näiden käytölle; kansallisilla sääntelyviranomaisilla olisi oltava menettelyjä, joilla puuttua ainakin niihin tilanteisiin, joissa puheensiirtopalveluja tarjoava organisaatio, jolla on merkittävä markkina-asema tai joka on määrätty 5 artiklan mukaisesti ja jolla on merkittävä markkina-asema keskeyttää, vähentää tai muuttaa palvelujen saatavuutta organisaatioille, jotka tarjoavat televerkkoja ja/tai -palveluja; lukuun ottamatta tapauksia, joissa laskut maksetaan jatkuvasti myöhässä tai jätetään maksamatta, kuluttajat on suojattava välittömältä verkkoyhteyden katkaisemiselta maksamattoman laskun perusteella, ja kuluttajien on voitava keskeytyksettä käyttää olennaisia puhelinpalveluja, erityisesti tapauksissa, joissa on erimielisyyttä lisämaksullisten palvelujen käytöstä aiheutuneista korkeista laskuista, kunnes erimielisyys on ratkaistu; joissakin jäsenvaltioissa käyttö sallitaan vain sillä edellytyksellä, että tilaaja maksaa edelleen linjan vuokraamisesta aiheutuvat kulut; tämän direktiivin säännökset eivät estä jäsenvaltioita toteuttamasta perustamissopimuksen 36 ja 56 artiklan perusteella erityisesti yleisen järjestyksen tai tur-

<sup>(1)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 217, 6.8.1991, s. 31.

<sup>(3)</sup> EYVL L 117, 7.5.1997, s. 15.

vallisuuden ja julkisen moraalien kannalta oikeutettuja toimenpiteitä,

- 13) äänitaajuusvalinta- ja eritelty laskutus -toiminteet ovat yleensä saatavilla nykyaikaisissa puhelinvaihteissa, minkä vuoksi niitä voidaan tarjota halvalla sen jälkeen, kun vanhat vaihteet on nykyaikaistettu tai uudet vaihteet on asennettu; äänitaajuusvalintaa käytetään yhä enemmän vuorovaikutteisissa erikoispalveluissa ja -toiminteissa, joihin kuuluu myös lisäpalveluja, ja kyseisen valintamahdollisuuden puuttuminen voi estää käyttäjiä pääsemästä tiettyihin palveluihin; eritelty laskutus ja valikoiva puhelujen esto ovat tehokkaita keinoja, joilla käyttäjät voivat valvoa ja seurata puhelinverkkojen käyttöään; henkilötietoja ja yksityisyyden suojaa televiestinnän alalla koskevassa direktiivissä 97/66/EY taataan käyttäjien yksityisyyden suoja eritellyn laskutuksen osalta, annetaan käyttäjälle keino suojella oikeuttaan yksityisyyteen, kun kutsuvan tilaajan tunnistus toimii ja suojellaan käyttäjiä puhelun siirron mahdollisesti aiheuttamalta haitalta; numeroiden siirrettävyydellä tarkoitetaan toimintoa, jolla loppukäyttäjät voivat pyynnöstä säilyttää yleisen kiinteän puhelinverkkonsa numeron tai numerot tiettyssä paikassa riippumatta siitä, mikä organisaatio on palvelun tarjoaja; Euroopan standardointijärjestöt ovat laatineet teknisten rajapintojen yhdenmukaistetut standardit liittymiselle digitaaliseen monipalveluverkkoon (ISDN) niin sanotun S/T-liitäntäpisteen kautta,

- 14) hintojen avoimuudella varmistetaan, että henkilökohtaiset tilaajat eivät kustanna liikeasiakkaille myönnettyjä alennuksia; tietyt tariffeja ja kustannuslaskentajärjestelmiä koskevat aikaisemmat velvoitteet eivät ole kilpailun alettua enää aiheellisia, ja toimivaltainen kansallinen sääntelyviranomainen voi helpottaa muita velvoitteita, kun kilpailussa on päästy haluttuihin tavoitteisiin; kaikissa tapauksissa sovelletaan yhteisön oikeuden kilpailusääntöjen syrjimättömyysvaatimuksia; eriyttämisen vaatimus ei estä toimintojen yhdistämistä tariffipaketiksi, sillä edellytyksellä, että tämän käytännön avulla ei rajoiteta kohtuuttomasti käyttäjien vapautta valita haluamiensa eri palvelujen tarjoajat,

- 15) kohtuuhintaisuudesta, palvelun laadusta ja yleispalvelun tulevasta laajuudesta on keskusteltava kansallisella tasolla kaikkien asianomaisten osapuolten kesken; tämä edellyttää, että yleispalvelun tasosta, laadusta ja kohtuuhintaisuudesta on saatavilla riittävästi tietoa; vammaisten käyttäjien olisi mahdollisuuksien mukaan saatava suurin piirtein samantasoiset palvelut kuin muiden käyttäjien puhelinpalveluihin pääsyn ja niiden käytön osalta,

- 16) komission on kyettävä valvomaan tehokkaasti tämän direktiivin soveltamista, ja eurooppalaisten

käyttäjien on voitava tietää, mistä löytyy julkaistua tietoa puhelinpalveluista muissa jäsenvaltioissa; toimilupaa koskevan direktiivin 97/13/EY mukaisesti kansalliset sääntelyviranomaiset eivät saa ilmaista salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvia tietoja, paitsi silloin, kun se on olennaisen tärkeää viranomaisille kuuluvien velvollisuuksien hoitamiseksi,

- 17) koska kiinteiden ja matkaviestinpalveluiden odotetaan lähentyvän toisiaan tulevaisuudessa, olisi direktiivin tarkistuksen yhteydessä tarkastettava uudelleen, missä laajuudessa direktiiviä sovelletaan matkaviestinpalveluihin; direktiivin tarkistuspäivämäärä 31 päivä joulukuuta 1999 mahdollistaa kaikkien ONP-direktiivien yhteensovitettujen tarkistuksen yleisten televerkkojen ja puheensiirtopalvelujen vapauttamisesta saadun kokemuksen perusteella; tarkistuksessa olisi tutkittava myös sellaisten velvoitteiden poistamista, joita ei enää tarvita markkinoilla, joissa on tehokas kilpailu, ja
- 18) jäsenvaltioiden tasolla ei voida saavuttaa tyydyttävällä tavalla keskeisiä tavoitteita, joita ovat teleyleispalvelun varmistaminen kaikille eurooppalaisille käyttäjille sekä yhdenmukaistetut ehdot pääsulle kiinteisiin yleisiin puhelinverkkoihin ja yleisesti saatavilla oleviin puhelinpalveluihin ja niiden käyttämiselle,
- 19) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat sopineet 20 päivänä joulukuuta 1994 yhteistoimintatavasta perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## I LUKU

### SOVELTAMISALA, TAVOITE JA MÄÄRITELMÄT

#### 1 artikla

#### Soveltamisala ja tavoite

1. Tässä direktiivissä säädetään niiden ehtojen yhdenmukaistamisesta, joilla säädellään vapaata ja tehokasta

pääsyä kiinteisiin yleisiin puhelinverkkoihin ja kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin sekä niiden käyttöä avoimen verkon tarjoamisen (ONP) yleisten periaatteiden mukaisesti avoimilla ja kilpailulle avoimilla markkinoilla.

Direktiivin tarkoituksena on varmistaa, että kaikkialla yhteisössä on saatavilla laadukkaat kiinteät yleiset puhelinpalvelut ja määritellä ne palvelut, joihin kaikilla käyttäjillä, kuluttajat mukaan lukien, olisi oltava pääsy yleis palvelun yhteydessä kohtuulliseen hintaan erityiset kansalliset edellytykset huomioon ottaen.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta yleisiin matkaviestinverkkoihin eikä yleisiin matkaviestinpalveluihin lukuun ottamatta 6 artiklaa, 9 artiklan b ja c alakohtaa, 10 artiklaa ja 11 artiklan 1 kohtaa.

3. Tämä direktiivi korvaa direktiivin 95/62/EY.

## 2 artikla

### Määritelmät

1. Direktiivissä 90/387/ETY annetut määritelmät pätevät soveltuvien osin tähän direktiiviin.

2. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) ”käyttäjillä” sellaisia henkilöitä, kuluttajat mukaan lukien, tai organisaatioita, jotka käyttävät tai pyytävät yleisesti saatavilla olevia telepalveluja,
- b) ”kuluttajalla” luonnollisia henkilöitä, jotka käyttävät yleisesti saatavilla olevaa telepalvelua muuhun tarkoitukseen kuin liiketoimintaan tai ammatinharjoittamiseen,
- c) ”tilaajalla” luonnollisia tai oikeushenkilöitä, jotka ovat tehneet sopimuksen yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen tarjoajan kanssa näiden palvelujen toimittamisesta,
- d) ”maksullisella yleisöpuhelimella” yleisön käytettävissä olevaa puhelinta, jonka käytön voi maksaa kolikoilla ja/tai luotto- tai maksukorteilla ja/tai puhelukorteilla,
- e) ”puheensiirtopalvelulla” palvelua, jota tarjotaan yleisölle kaupallisesti suoraan ajantasaisen puheen välitykseen sellaisen yleisen kytkentäisen verkon tai verkoston kautta, että käyttäjä voi käyttää verkon liittymätapaansa kytkettyä laitetta viestiäkseen toiseen liittymätapaansa kytketyn laitteen käyttäjän kanssa,
- f) ”yleis palvelulla” määriteltyä tietynlaatuisten palvelujen vähimmäismäärää, joka on kaikkien käyttäjien saatavilla käyttäjien maantieteellisestä sijainnista riippumatta erityiset kansalliset edellytykset huomioon ottaen kohtuulliseen hintaan,

g) ”kansallisella sääntelyviranomaisella” kunkin jäsenvaltion toimielintä tai toimielimiä, jolle tai joille kyseisen jäsenvaltio on antanut muun muassa tässä direktiivissä mainitut sääntelytehtävät,

h) ”ONP-komitealla” direktiivin 90/387/ETY 9 artiklan 1 kohdassa perustettua komiteaa,

i) ”merkittävässä markkina-asemassa olevalla organisaatiolla” jäsenvaltiossa kiinteitä yleisiä puhelinverkoja ja/tai puheensiirtopalveluja tarjoamaan hyväksyttyä organisaatiota, jonka kyseisen jäsenvaltion sääntelyviranomainen on tämän direktiivin mukaisesti nimennyt merkittävässä markkina-asemassa olevaksi organisaatioksi ja ilmoittanut sen komissiolle.

Organisaation katsotaan olevan merkittävässä markkina-asemassa, kun sillä on vähintään 25 prosentin osuus sen jäsenvaltion asianomaisista markkinoista, jonka maantieteellisellä alueella sillä on toimintalupa.

Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat päättää, että organisaatio, jolla on pienempi kuin 25 prosentin osuus asianomaisista markkinoista, on merkittävässä markkina-asemassa. Ne voivat päättää myös, että organisaatio, jolla on suurempi kuin 25 prosentin osuus asianomaisista markkinoista, ei ole merkittävässä markkina-asemassa. Kummassakin tapauksessa päätöksessä on otettava huomioon organisaation kyky vaikuttaa markkinaolosuhteisiin, sen liikevaihto suhteessa markkinoiden kokoon, sen mahdollisuudet valvoa keinoja tavoittaa loppukäyttäjät, sen käytettävissä olevat rahoituslähteet ja sen kokemus tuotteiden ja palvelujen tarjoamisesta markkinoilla.

3. Tässä direktiivissä

a) käytetyt termit ”kiinteä yleinen puhelinverkko” ja ”yleinen matkaviestinverkko” on määritelty yhteenliittämistä annetun direktiivin 97/33/EY liitteessä I ja

b) ”yleisesti saatavilla oleviin puhelinpalveluihin” sisältyvät sekä kiinteät yleiset puhelinpalvelut että yleiset matkaviestinpalvelut.

Yhteenliittämisestä annetun direktiivin 97/33/EY liitteessä I olevan 1 osan mukaisesti kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin voivat tässä direktiivissä esitetyllä tavalla sisältyä — puheensiirtopalvelun lisäksi — pääsy hätänumeropalveluihin ”112”, operaattoripalvelujen tarjoaminen, puhelinluettelopalvelut, maksullisten yleisöpuhelimien, erityishoidon välitettävien palvelujen ja/tai erityistoimintojen tarjoaminen vammaisille tai henkilöille, joilla on sosiaalisia erityistarpeita, mutta niihin eivät sisälly yleisessä puhelinverkossa tarjottavat lisäpalvelut.

## II LUKU

YLEISPALVELUN YHTEYDESSÄ RAHOITETTAVISSA  
OLEVAN MÄÄRITELLYN PALVELUKOKONAISUUDEN  
TARJOAMINEN

## 3 artikla

## Palvelujen saatavuus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava tässä luvussa eriteltyjen palvelujen saatavuus kaikille käyttäjille alueellaan riippumatta maantieteellisestä sijainnista ja kansalliset erityisolosuhteet huomioon ottaen kohtuulliseen, kunkin jäsenvaltion määrittämään hintaan.

Ottaen huomioon tariffien asteittaisen mukauttamisen kustannuksiin jäsenvaltioiden on erityisesti pidettävä tässä luvussa mainitut palvelut kohtuuhintaisina maaseutualueilla tai korkean kustannustason alueilla oleville käyttäjille, sekä heikossa asemassa oleville käyttäjäryhmille, kuten vanhuksille, vammaisille ja niille, joilla on sosiaalisia erityistarpeita.

Tätä varten jäsenvaltioiden on poistettava velvoitteet, jotka estävät erityis- tai kohdennettujen tariffijärjestelmien käytön tässä direktiivissä eriteltyjä palveluja tarjottaessa tai rajoittavat niiden käyttöä, ja jäsenvaltiot voivat yhteisön oikeuden mukaisesti ottaa käyttöön joitakin tai kaikkia palveluja koskevia hintakattoja, tai keskiarvon laskemisen maantieteellisin perustein tai muita vastaavia järjestelmiä siihen asti, kun kilpailu saa aikaan tehokasta hintojen valvontaa.

Kohtuuhintaisuuden varmistamiseksi laadituissa suunnitelmissa on noudatettava avoimuuden ja syrjimättömyyden periaatetta. Jäsenvaltioiden on julkaistava säännöt ja perusteet hintojen kohtuullisuuden varmistamiseksi kansallisella tasolla ottaen huomioon, mitä 24 artiklassa säädetään.

2. Jäsenvaltioiden on julkaistava säännöllisesti kertomukset tariffien kehittämisestä ja annettava ne yleisesti saataville. Komissio julkaisee säännöllisesti kertomukset tariffien kehittämisestä yhteisössä.

## 4 artikla

## Rahoitusjärjestelyt

Jos tässä luvussa kuvattuja palveluja ei voida tarjota kaupallisesti jäsenvaltion asettamien ehtojen pohjalta, jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön yleispalvelujen yhteisrahoitusjärjestelyn yhteisön lainsäädännön ja erityisesti yhteenliittämisestä annetun direktiivin 97/33/EY mukaisesti.

Kansalliset sääntelyviranomaiset huolehtivat siitä, että yhteisrahoitusjärjestelystä hyötyvät organisaatiot tekevät kansalliselle sääntelyviranomaiselle ilmoituksen, jossa mainitaan erityiset kohteet, joihin rahoitusta haetaan, siten että yhteenliittämisestä annetun direktiivin 97/33/EY 5 artiklassa tarkoitetut tiedot toimitetaan pyynnöstä asianomaisten osapuolten saataville 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Jäsenvaltiot voivat asettaa voimassa olevan yhteisön oikeuden mukaisesti täydentäviä telepalvelujen tarjoamista koskevia vaatimuksia. Tällaiset täydentävät vaatimukset eivät saa vaikuttaa yhteisön tasolla vahvistettuun yleispalvelun kustannusten laskentaan eikä niitä saa rahoittaa markkinoilla toimivilta perittävillä pakollisilla maksuilla.

## 5 artikla

## Liittymien tarjoaminen ja pääsy puhelinpalveluihin

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vähintään yksi operaattori pystyy täyttämään kaikki kohtuulliset pyynnöt käyttäjän liittämistä kiinteän liittymän välityksellä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon ja mahdollistamaan pääsy kiinteisiin puhelinpalveluihin, ja tarvittaessa jäsenvaltiot voivat määrätä tätä varten yhden tai useamman operaattorin koko alueensa kattamiseksi.

2. Liittymän kautta käyttäjien on voitava soittaa ja vastaanottaa kotimaan- ja ulkomaanpuheluja puhe-, telekopio- ja/tai datasiirtomuodossa.

## 6 artikla

## Luettelopalvelut

1. Tämän artiklan säännöksiä sovelletaan, jollei henkilötietojen ja yksityisyyden suojaa koskevasta lainsäädännöstä, muun muassa direktiivistä 95/46/EY ja (annettavasta) direktiivistä 97/66/EY muuta johdu.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

- a) tilaajilla on oikeus saada luetteloteksti yleisesti saatavilla oleviin luetteloihin, tarkastaa ja tarvittaessa korjata se tai pyytää luettelotekstin poistamista,
- b) luettelot kaikista tilaajista, jotka eivät ole kieltäneet merkitsemistään luetteloihin, mukaan lukien kiinteät, matkaviestin- ja henkilökohtaiset numerot, ovat käyttäjien saatavilla kansallisen sääntelyviranomaisen hy-

väksymässä joko painetussa tai sähköisessä muodossa tai molemmissa ja ne saatetaan ajan tasalle säännöllisesti,

- c) vähintään yksi puhelinluettelopalvelu, jossa on kaikkien luettelotekstin antaneiden tilaajien numerot, on kaikkien käyttäjien, myös maksullisten yleisöpuhelimien käyttäjien saatavilla.

3. Edellä 2 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettujen palvelujen tarjoamisen varmistamiseksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki tilaajille puhelinnumeroita jakavat organisaatiot vastaavat kaikkiin kohtuullisiin pyyntöihin antamalla asiaankuuluvat tiedot sovitussa muodossa oikeudenmukaisin, kustannuksiin suhteutetuin ja syrjimättömin ehdoin.

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 2 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettua palvelua tarjoavat organisaatiot noudattavat syrjimättömyyden periaatetta niille annettujen tietojen käsittelyssä ja esittämisessä.

#### 7 artikla

##### Maksulliset yleisöpuhelimet

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että maksullisten yleisöpuhelimien tarjonta vastaa sekä määrällisesti että alueittain käyttäjien kohtuullisia tarpeita.

Jäsenvaltio voi sallia, että kansallinen sääntelyviranomaisen ei sovelleta tämän kohdan vaatimuksia alueellaan tai sen osassa, jos se katsoo, että tällaiset toiminnot ovat yleisesti saatavissa.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että maksullisista yleisöpuhelimista voi soittaa maksutta ja ilman rahaa tai maksukortteja hätäpuheluja käyttäen päätöksessä 91/396/ETY mainittua yhtenäistä Euroopan hätänumeroa "112" ja muita kansallisia hätänumeroita.

#### 8 artikla

##### Erityistoimenpiteet vammaisia käyttäjiä varten ja sellaisia käyttäjiä varten, joilla on sosiaalisia erityistarpeita

Jäsenvaltioiden on tarvittaessa toteutettava erityistoimenpiteitä taatakseen kiinteiden yleisten puhelinpalveluiden, mukaan lukien numeropalvelujen, yhtäläisen saatavuuden ja kohtuuhintaisuuden vammaisille käyttäjille ja sellaisille käyttäjille, joilla on sosiaalisia erityistarpeita.

#### III LUKU

##### KIINTEITÄ YLEISIÄ PUHELINVERKKOJA JA/TAI YLEISIÄ MATKAVIESTINVERKKOJA JA/TAI YLEISESTI SAATAVILLA OLEVIA PUHELINPALVELUJA TARJOAVIA ORGANISAATIOITA KOSKEVAT ERITYISET SÄÄNNÖKSET

#### 9 artikla

##### Päätelaitteiden liittäminen ja verkon käyttö

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki käyttäjät, joilla on liittymä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon, voivat

- liittää ja käyttää liittymään sopivia päätelaitteita kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti,
- käyttää operaattoreiden neuvontapalveluja ja luettelo-palveluja 6 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti, ellei tilaaja toisin päättä,
- soittaa hätäpalveluihin maksutta käyttäen numeroa "112" ja muita kansallisten sääntelyviranomaisten kansalliseen käyttöön määrittämiä numeroita.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että myös matkaviestinten käyttäjillä on pääsy b ja c kohdassa mainittuihin palveluihin.

#### 10 artikla

##### Sopimukset

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että pääsyä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon ja yleiseen matkaviestinverkkoon tarjoavat organisaatiot tekevät sopimuksen. Sopimuksessa on yksilöitävä käyttäjille tarjottava palvelu tai niissä on oltava viittaus organisaation yleisiin toimitusehtoihin. Sopimuksessa tai yleisissä toimitusehdoissa on vähintään määriteltävä liittymän toimitusaika ja tarjottavat huoltopalvelut, korvaus- ja/tai hyvitysjärjestelyt, joita sovelletaan, jos sovittua palvelua ei toimiteta sekä lyhyt esitys 26 artiklan mukaisen riitojen ratkaisumenettelyn aloittamisesta ja annettava tietoa tarjottavista palvelujen laatutasoista.

2. Kansallisilla sääntelyviranomaisilla tai muilla kansallisen lainsäädännön mukaan toimivaltaisilla elimillä on oltava oikeus omasta aloitteestaan taikka jonkin käyttäjien tai kuluttajien etuja ajavan järjestön pyynnöstä vaatia

1 kohdassa tarkoitettujen sopimusehtojen ja minkä tahansa korvaus- ja/tai hyvitysjärjestelyn ehtojen muuttamista käyttäjien ja/tai tilaajien oikeuksien suojelemiseksi, sikäli kuin ne koskevat tämän direktiivin säännöksiä.

#### 11 artikla

##### Tietojen julkaiseminen ja saatavuus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja yleisiä matkaviestinverkkoja sekä yleisesti saatavilla olevia puhelinpalveluja tarjoavat organisaatiot julkaisevat kuluttajille riittävät ja ajantasaiset tiedot kuluttajille tarkoitetuista, kiinteisiin yleisiin puhelinverkkoihin ja/tai yleisesti saatavilla oleviin puhelinpalveluihin pääsyä sekä niiden käyttöä koskevista vakioiduista toimitusehdoista. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava erityisesti, että loppukäyttäjille tarkoitetut tariffit, sopimuksen mahdollinen vähimmäisvoimassaoloaika ja uusimisehdot esitetään selkeästi ja täsmällisesti.

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja tarjoavat organisaatiot toimittavat niille verkkoon pääsyn edellyttämät liitteessä II olevan 1 osan mukaiset yksityiskohtaiset tekniset liitântäeritelmät, jotka on asetettava saataville 4 kohdan mukaisella tavalla. Kansallisille sääntelyviranomaisille on ilmoitettava olemassa olevien verkon liitântäeritelmien muutoksista ja uusista verkon liitântäeritelmistä ennen niiden toteuttamista. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat säätää sopivasta ilmoitusajasta.

3. Niin kauan kuin jäsenvaltiossa on voimassa kiinteiden yleisten puhelinverkkojen ja puheensiirtopalvelujen tarjoamiseen mahdollisesti liittyviä erityis- tai yksinoikeuksia, kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että pääsystä kiinteisiin yleisiin televiestintäverkkoihin ja kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin sekä niiden käytöstä julkaistaan riittävät ja ajantasaiset tiedot liitteessä II olevan 2 osan jäsentelyn mukaisesti ja 4 kohdassa esitetyllä tavalla.

4. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että tiedot asetetaan saataville asianmukaisesti, jotta asianomaisten osapuolten on helppo saada ne käyttöönsä. Näiden tietojen julkaisutapa on ilmoitettava jäsenvaltion virallisessa lehdessä.

5. Kansallisten sääntelyviranomaisten on ilmoitettava komissiolle viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1998 tavasta, jolla 2 ja 3 kohdassa tarkoitetut tiedot asetetaan saataville. Komissio julkaisee säännöllisesti tiedot tällaisista ilmoituksista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Muutoksista on ilmoitettava viipymättä.

#### 12 artikla

##### Palvelun laatu

1. Jäsenvaltiot voivat asettaa laatuvaatimukset tässä direktiivissä mainituille palveluille kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai kiinteitä yleisiä puhelinpalveluja tarjoavia organisaatioita varten noudattaen tässä artiklassa säädettyjä menettelyjä.

Toimilupaa koskevan direktiivin 97/13/EY mukaisesti ne voivat tässä tarkoituksessa asettaa suoritustavoitteita yksittäisiä lupia myönnettäessä, erityisesti organisaatioille, jotka ovat merkittävässä markkina-asemassa kiinteiden yleisten puhelinverkkojen ja/tai puhelintoimintapalvelujen tarjonnassa tai jotka on nimetty 5 artiklan mukaisesti.

Jos joillakin organisaatioilla on erityis- tai yksinoikeuksia kiinteiden yleisten televerkkojen tai puheensiirtopalvelujen tarjoamiseen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että liitteessä III mainituille muuttujille asetetaan ja julkaistaan tavoitearvot 11 artiklan 4 kohdan mukaisella tavalla.

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että organisaatiot, jotka ovat merkittävässä markkina-asemassa tai jotka on nimetty 5 artiklan mukaisesti, alkavat pitää yllä ajantasaisia tietoja liitteessä III mainittuihin muuttujiin, määritelmiin ja mittaamenetelmiin perustuvista suoritustavoitteistaan. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat myös pyytää muita organisaatioita, jotka ovat yli 18 kuukauden ajan tarjonneet kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai kiinteitä yleisiä puhelinpalveluja, tekemään samoin.

Nämä tiedot on toimitettava pyynnöstä kansallisille sääntelyviranomaisille.

3. Tarvittaessa ja erityisesti 24 artiklan säännösten mukaisesti asianomaisten osapuolten näkökannat huomioon ottaen kansallisten sääntelyviranomaisten on 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti varmistettava 1 kohdassa tarkoitettujen suoritustietojen julkaiseminen, ja ne voivat asettaa suoritustavoitteita kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai kiinteitä yleisiä puhelinpalveluja tarjoaville organisaatioille, jotka ovat joko merkittävässä markkina-asemassa tai jotka on nimetty 5 artiklan mukaisesti, jos tällaisia tavoitteita ei ole aikaisemmin asetettu.

Jos organisaatio ei pysty saavuttamaan asetettuja tavoitteita, voidaan toteuttaa erityistoimenpiteitä organisaation toimilupaehdojen mukaisesti.

4. Kansallisilla sääntelyviranomaisilla on oltava oikeus vaatia suoritustietojen riippumatonta tarkastusta 2 kohdassa tarkoitettujen organisaatioiden antamien tietojen tarkkuuden ja vertailukelpoisuuden varmistamiseksi.

## 13 artikla

**Verkkoon pääsyn ja verkon käytön ehdot sekä olennaiset vaatimukset**

1. Kansallisilla sääntelyviranomaisilla on oltava menettelysäännöt, joiden avulla ne voivat puuttua tapauksiin, joissa organisaatiot, jotka tarjoavat kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai kiinteitä yleisiä puhelinpalveluja tai ainakin ne puheensiirtopalveluja tarjoavat organisaatiot, jotka ovat joko merkittävässä markkina-asemassa tai jotka on nimetty 5 artiklan mukaisesti ja ovat merkittävässä markkina-asemassa, ryhtyvät sellaisiin toimenpiteisiin kuin palvelun käytön estäminen, lopettaminen, merkittävä muuttaminen tai rajoittaminen ainakin televiestintäverkkoja ja/tai -palveluja tarjoavien organisaatioiden osalta, tämän kuitenkaan rajoittamatta 26 artiklan 1 kohdan mukaisen kansallisen riitojen ratkaisumenettelyn soveltamista.

Kansallisen sääntelyviranomaisen on varmistettava, että menettelyissä noudatetaan avoimen päätöksenteon periaatetta, jossa osapuolten oikeudet otetaan huomioon asianmukaisella tavalla. Ennen päätöksen tekemistä kummallekin osapuolelle on annettava mahdollisuus esittää perustelunsa. Päätös on perusteltava asianmukaisesti, ja se on annettava tiedoksi osapuolille viikon kuluessa sen tekemisestä.

Yhteenveto menettelyistä on julkaistava 11 artiklan 4 kohdassa säädetyllä tavalla.

Tämä säännös ei rajoita osapuolten oikeutta vedota tuomioistuimiin.

2. Jos kiinteään yleiseen puhelinverkkoon ja/tai kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin pääsyä ja palvelujen käyttöä rajoitetaan olennaisen vaatimusten perusteella, jäsenvaltioiden on varmistettava, että asiaa koskeissa kansallisissa säädöksissä mainitaan, mihin jäljempänä a — e alakohdassa mainituista olennaisista vaatimuksista tällainen rajoitus perustuu.

Olennaisista vaatimuksista johtuvat rajoitukset on asetettava sääntelytoimin ja ne on julkaistava 11 artiklan 4 kohdassa säädetyllä tavalla.

Rajoittamatta direktiivin 90/387/ETY 3 artiklan 5 kohdan ja 5 artiklan 3 kohdan mukaisen toiminnan toteuttamista, seuraavia olennaisia vaatimuksia on sovellettava kiinteään yleiseen puhelinverkkoon ja kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin seuraavalla tavalla:

**a) Verkon toimintavarmuus**

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kiinteät yleiset puhelinverkot ja kiinteät yleiset puhelinpalvelut ovat käytettävissä laajamittaisissa verkon toimintakeskeytyksissä tai ylivoimaisen esteen, kuten erityisen vaikei-

den sääolojen, maanjäristyksen, tulvan, salamoinnin tai tulipalon sattuessa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa asianomaisten elinten on pyrittävä kaikin keinoin säilyttämään mahdollisimman korkeatasoinen palvelu toimivaltaisten viranomaisten mahdollisesti määrittämien ensisijaisten tehtävien hoitamiseksi.

Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kaikki kiinteään yleiseen puhelinverkkoon pääsyn ja verkon käyttöön verkon toimintavarmuuden varmistamiseksi liittyvät rajoitukset ovat kohtuullisia ja syrjimättömiä ja perustuvat ennalta määriteltyihin puolueettomiin perusteisiin.

**b) Verkon toimintakyvyn ylläpito**

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet kiinteän yleisen puhelinverkon toimintakyvyn ylläpidon varmistamiseksi. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kaikki kiinteään yleiseen puhelinverkkoon pääsyn ja verkon käyttöön verkon toimintakyvyn ylläpitämiseksi liittyvät rajoitukset muun muassa verkkolaitteiden, ohjelmien tai tallennettujen tietojen suojaamiseksi pidetään verkon tavanomaiselle toiminnalle välttämättömällä vähimmäistasolla. Rajoitusten on oltava syrjimättömiä, ja niiden on perustuttava ennalta määriteltyihin puolueettomiin perusteisiin.

**c) Palvelujen yhteentoimivuus**

Jos päätelaitteet toimivat direktiivissä 91/263/ETY<sup>(1)</sup> tarkoitettujen vaatimusten mukaisesti, muita käyttörajoituksia ei saa asettaa palvelujen yhteentoimivuuden perusteella.

**d) Tietosuojat**

Kiinteään yleiseen puhelinverkkoon ja/tai kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin pääsulle ja niiden käytölle saa asettaa tietosuojaan vedoten ainoastaan henkilö-  
tietojen ja yksityisyyden suojaa koskevan lainsäädännön, muun muassa direktiivin 95/46/EY ja direktiivin 97/66/EY, mukaisia ehtoja.

**e) Taajuusalueen tehokas käyttö**

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta taajuusalueita todella käytetään ja vältetään siten radiotaajuuksilla toimivien järjestelmien ja puhelinliikenteen väliset vahingolliset häiriöt, jotka voisivat rajoittaa pääsyä kiinteisiin yleisiin puhelinverkkoihin ja kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin sekä niiden käyttöä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 128, 23.5.1991, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1).

3. Niin kauan kuin jäsenvaltiot pitävät voimassa yleisten puhelinverkkojen ja puheensiirtopalvelujen tarjoamiseen mahdollisesti liittyviä erityis- tai yksinoikeuksia, tällaisten erityis- tai yksinoikeuksien perusteella sovellettavista käyttäjäehdoista on annettava kansallisen sääntelyviranomaisen hyväksymät säännöt.

#### 14 artikla

##### **Eritelty laskutus, äänitaajuusvalinta ja valikoiva puhelujen esto**

1. Sen varmistamiseksi, että käyttäjillä on mahdollisimman pian pääsy kiinteiden yleisten puhelinverkkojen kautta seuraaviin toiminteesiin:

- äänitaajuusvalinta
- eritelty laskutus ja valikoiva puhelujen esto pyynnöstä saatavina toiminteesina,

Jäsenvaltiot voivat määrätä yhden tai useamman operaattorin tarjoamaan näitä toiminteesia suurimmalle osalle puhelimen käyttäjistä 31 päivään joulukuuta 1998 mennessä ja varmistamaan, että ne ovat yleisesti saatavilla 31 päivään joulukuuta 2001 mennessä.

Jäsenvaltio voi valtuuttaa kansallisen sääntelyviranomaisen olemaan soveltamatta tässä kohdassa esitettyjä vaatimuksia koko sen alueella tai osassa sitä, jos se katsoo, että nämä toimet ovat yleisesti saatavilla.

Äänitaajuusvalinta ja valikoiva puhelujen esto on eritelty liitteen I osassa 1.

2. Ellei henkilötietojen suojaa ja yksityisyyttä koskeva lainsäädännöstä, kuten direktiivistä 95/46/EY ja direktiivistä 97/66/EY, muuta johdu, eriteltyjen laskujen on oltava riittävän yksityiskohtaisia, jotta niiden avulla voi tarkistaa ja valvoa kiinteiden yleisten puhelinverkkojen ja/tai kiinteiden yleisten puhelinpalvelujen käytöstä aiheutuvia kuluja.

Käyttäjien saatavilla on oltava lisämaksutta määrättyä perustasoa vastaava eritelty laskutus. Tarvittaessa tilaajille voidaan tarjota tarkempia erittelyjä kohtuullisin hinnoin tai maksutta. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat määritellä eritellyn laskun perustason.

Eritellyssä laskussa ei saa yksilöidä soittavalle tilaajalle ilmaisia soittoja, mukaan lukien soitot tukinumeroihin.

#### 15 artikla

##### **Lisätoimintojen tarjoaminen**

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että puhelinointipalveluja tarjoavat joko merkit-

tävässä markkina-asemassa olevat tai 5 artiklan mukaisesti nimetyt ja merkittävässä markkina-asemassa olevat organisaatiot tarjoavat liitteessä I olevassa 2 osassa lueteltuja toiminteesia, jos tämä on teknisesti ja taloudellisesti toteutettavissa.

2. Ellei henkilötietojen suojaa ja yksityisyyttä koskeva lainsäädännöstä, kuten direktiivistä 95/46/EY ja direktiivistä 97/66/EY, muuta johdu, jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet liitteessä I olevassa 3 osassa lueteltujen palvelujen ja toimintojen tarjoamista mahdollisesti koskevien sääntelyrajoitusten poistamiseksi yhteisön oikeuden kilpailusääntöjen mukaisesti.

3. Kansallisten sääntelyviranomaisten on verkon kehitysaste, markkinakysyntä ja standardoinnin edistyminen huomioon ottaen varmistettava, että liitteen I osassa 2 lueteltujen toimintojen käyttöönotolle asetetaan määräajat, jotka julkaistaan 11 artiklan 4 kohdassa säädetyllä tavalla.

4. Jos yhteenliittämisestä annetun direktiivin 97/33/EY 12 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu numeron siirrettävyys-toiminto ei ole vielä käytössä, kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kohtuullisen ajan sen jälkeen, kun tilaaja on vaihtanut palvelun tarjoajaa, puhelu voidaan joko reitittää hänen uuteen numeroonsa kohtuullista maksua vastaan tai soittajille annetaan tieto uudesta numerosta vaatimatta puhelun vastaanottajalta maksua tästä palvelusta.

Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että edellä mainituista toiminteesista mahdollisesti perittävä maksu on kohtuullinen.

#### 16 artikla

##### **Erityinen verkkoon pääsy**

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kiinteiden yleisten puhelinverkkojen tarjoamisessa merkittävässä markkina-asemassa olevat organisaatiot vastaavat telepalveluja tarjoavien organisaatioiden esittämiin kohtuullisiin pyyntöihin, jotka koskevat pääsyä kiinteään yleiseen puhelinverkkoon muiden kuin liitteen II osassa 1 tarkoitettujen yleisesti tarjottujen verkon liityntäpisteiden kautta. Tätä velvoitetta voidaan rajoittaa ainoastaan tapauskohtaisesti ja sillä perusteella, että pyydetylle erityiselle pääsulle on olemassa teknisesti ja kaupallisesti toteuttamiskelpoisia vaihtoehtoja, ja jos pyydetty pääsy ei ole asianmukainen suhteessa pyynnön täyttämiseen käytettävissä oleviin voimavaroihin.

2. Tällaisen pyynnön esittäville organisaatiolle on annettava tilaisuus saattaa asia kansallisen sääntelyviranomaisen käsiteltäväksi ennen lopullisen päätöksen tekemistä, jos päätöksenä on hakijan verkkoon pääsyn epääminen tai hänen pääsynsä rajoittaminen.

Jos hakemus erityisestä verkkoon pääsystä evätään, hakemuksen esittäneelle organisaatiolle olisi annettava pikainen ja perusteltu selvitys hylkäämisen syistä.

3. Osapuolten on voitava sopia erityistä verkkoon pääsyä koskevista teknisistä ja kaupallisista järjestelyistä, joihin kansallisilla sääntelyviranomaisilla on oikeus puuttua 2, 4 ja 5 kohdassa säädetyllä tavalla.

Sopimus voi sisältää sellaisten kustannusten korvaamisen, joita organisaatiolle aiheutuu pyydetyn verkkoon pääsyn tarjoamisesta; tällaisten maksujen asettamisessa on otettava täysimääräisesti huomioon direktiivin 90/387/ETY liitteessä II mainitut kustannuksiin suhteuttamisen periaatteet.

4. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat milloin tahansa puuttua asiaan omasta aloitteestaan, kun se on perusteltua todellisen kilpailun ja/tai palvelujen yhteentömmivuuden varmistamiseksi, ja niiden on puututtava asiaan jommankumman osapuolen sitä pyytäessä sellaisten ehtojen asettamiseksi, jotka ovat syrjimättömät, oikeudenmukaiset ja kohtuulliset kummallekin osapuolelle ja suurimmaksi hyödyksi kaikille käyttäjille.

5. Kansallisilla sääntelyviranomaisilla on myös oltava oikeus varmistaa kaikkien käyttäjien edun nimissä, että sopimukseen sisältyvät 4 kohdassa mainitut perusteet täyttävät ehdot, että sopimukset tulevat voimaan ja pannaan täytäntöön tehokkaasti ja viipymättä ja että niissä edellytetään asiaa koskevien standardien ja olennaisten vaatimusten noudattamista ja/tai kokonaislaadun ylläpitämistä.

6. Kansallisten sääntelyviranomaisten 5 kohdan mukaisesti asettamat ehdot on julkaistava 11 artiklan 4 kohdassa säädetyllä tavalla.

7. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettujen merkittävässä markkina-asemassa olevat organisaatiot noudattavat syrjimättömyyden periaatetta käyttäessään yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen tarjoamiseen kiinteää yleistä puhelinverkkoa, ennen muuta erityisiä verkkoon pääsymahdollisuuksia. Tällaisten organisaatioiden on sovellettava samankaltaisia ehtoja samankaltaisissa olosuhteissa samankaltaisia palveluja tarjoaviin organisaatioihin ja tarjottava erityisiä verkkoon pääsyn toimintoja ja tietoja muille samoilla ehdoilla ja samanlaatuisina kuin omille osastoilleen tai tytäryhtiöilleen tai yhteistyökumppaneilleen.

8. Tarvittaessa komissio kuulee ONP-komiteaa ja pyytää 29 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen Euroopan telealan standardointilaitosta (ETSI) laatimaan uudentyyppistä verkkoon pääsyä koskevat standardit. Viittaukset näihin standardeihin julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* direktiivin 90/387/ETY 5 artiklan mukaisesti.

9. Erityistä verkkoon pääsyä koskevista sopimuksista on pyydettyä annettava tietoja kansalliselle sääntelyviranomaiselle. Kansallisten sääntelyviranomaisten on pidettävä luottamuksellisia sopimusten ne 3 kohdassa tarkoitettuja osat, jotka koskevat sopimuspuolten liiketoimintastrategiaa, tämän kuitenkin rajoittamatta toimilupaa koskevan direktiivin 97/13/EY 20 artiklan 2 kohdan mukaisia oikeuksia ja velvollisuuksia.

## 17 artikla

### Tariffiperiaatteet

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että puheensiirtopalveluja tarjoavat organisaatiot, jotka joko ovat merkittävässä markkina-asemassa tai jotka on nimetty 5 artiklan mukaisesti ja ovat merkittävässä markkina-asemassa, noudattavat tämän artiklan säännöksiä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 3 artiklan kohtuuhintaisuutta koskevien erityissäännösten tai 6 kohdan soveltamista.

2. Kiinteän yleisen puhelinverkon ja kiinteiden yleisten puhelinpalvelujen käyttötariffien on oltava direktiivin 90/387/ETY liitteessä II esitettyjen kustannuksiin suhteuttamisen peruseriaatteiden mukaiset.

3. Kiinteään yleiseen puhelinverkkoon pääsyyn ja sen käyttöön liittyvien tariffien on oltava riippumattomia käyttäjien käyttämän sovelluksen tyypistä, paitsi jos sovellus edellyttää erilaisia palveluja tai toimintoja, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteenliittämisestä annetun direktiivin 97/33/EY 7 artiklan 3 kohdan soveltamista.

4. Kiinteään yleiseen puhelinverkkoon ja kiinteisiin yleisiin puhelinpalveluihin tarjotun liittymän lisätoimintojen tariffien on yhteisön oikeuden mukaisesti oltava riittävän eriytettyjä, jotta käyttäjän ei tarvitse maksaa pyydetyn palvelun kannalta tarpeettomista toiminnoista.

5. Tariffimuutoksia ei saa toteuttaa ennen kansallisen sääntelyviranomaisen asettaman asianmukaisen yleisen huomautusajan umpeutumista.

6. Jäsenvaltio voi valtuuttaa kansallisen sääntelyviranomaisensa olemaan soveltamatta tämän artiklan 1, 2, 3, 4 ja 5 kohtaa tietyllä maantieteellisellä alueella, jos se katsoo, että kiinteillä yleisillä puhelinmarkkinoilla vallitsee todellinen kilpailu, sanotun kuitenkin rajoittamatta 3 artiklan soveltamista kohtuuhintaisuuden osalta.

## 18 artikla

### Kustannuslaskennan periaatteet

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jos organisaatio on velvollinen noudattamaan tariffeissaan 17 artiklan

mukaista kustannuksiin suhteuttamisen periaatetta, organisaatiossa käytetään 17 artiklan täytäntöönpanoon soveltuvaa kustannuslaskentajärjestelmää ja organisaatiosta riippumaton toimivaltainen elin tarkistaa, että järjestelmiä noudatetaan. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että vuosittain julkaistaan lausunto vaatimustenmukaisuudesta.

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että ne saavat pyynnöstä 1 kohdassa tarkoitettujen kustannuslaskentajärjestelmien kuvauksen, josta käyvät ilmi kustannusten pääluokat sekä säännöt, joiden mukaisesti kustannuksia kohdennetaan puheensiirtopalveluille. Kansallisten sääntelyviranomaisten on pyydettäessä annettava komissiolle tietoja kyseisten organisaatioiden käyttämistä kustannuslaskentajärjestelmistä.

3. Niin kauan kuin jäsenvaltiossa on voimassa yleisten televerkkojen ja puheensiirtopalvelujen tarjoamiseen mahdollisesti liittyviä erityis- tai yksinoikeuksia, 1 kohdassa tarkoitettujen järjestelmien on sisällettävä seuraavat osat, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän kohdan viimeisen alakohdan soveltamista:

- a) puheensiirtopalvelun kustannusten on sisällettävä erityisesti ne välittömät kustannukset, joita teleorganisaatiolle aiheutuu puheensiirtopalvelun perustamisesta, operoinnista ja ylläpidosta sekä palvelun markkinoinnista ja laskutuksesta.
- b) yhteiskustannukset eli kustannukset, joiden ei voida katsoa aiheutuvan välittömästi puheensiirtopalvelusta tai muista tietyistä toiminnoista, on jaettava seuraavasti:
  - i) yhteiskustannusluokkien kustannusten jaon on mahdollisuuksien mukaan perustuttava kustannusten alkuperän selvittämiseen,
  - ii) jos alkuperän selvittäminen ei ole mahdollista, yhteiskustannusten jaossa on käytettävä perusteena niiden epäsuoraa yhteyttä sellaiseen toiseen kustannusluokkaan tai kustannusluokkaryhmään, jonka kustannukset on mahdollista kohdentaa tai jakaa suoraan; tällaisen epäsuoran yhteyden on perustuttava vertailukelpoisiin kustannusrakenteisiin,
  - iii) jos kustannusten jakamiseksi ei löydy suoria eikä epäsuoria perusteita, kustannusluokka on määriteltävä käyttämällä yleistä jakajaa, joka lasketaan puheensiirtopalvelulle suoraan tai epäsuorasti kohdistettujen kustannusten ja muille palveluille suoraan tai epäsuorasti kohdistettujen kustannusten suhteen avulla.

Muita kustannuslaskentajärjestelmiä voi käyttää, jos ne soveltuvat 17 artiklan täytäntöönpanoon ja ovat kansallisen sääntelyviranomaisen sellaisenaan teleorganisaatioiden käyttöön hyväksymiä ja komissiolle on ilmoitettu asiasta ennen niiden käyttöönottoa.

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikkien kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai puheensiirtopalveluja tarjoavien organisaatioiden tilinpäätökset laaditaan, toimitetaan tarkastettaviksi ja julkaistaan liikeyrityksiin sovellettavan kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden säännösten mukaisesti. Kansalliselle sääntelyviranomaiselle on pyydettäessä toimitettava luottamuksellisesti yksityiskohtaisia tietoja tilinpidosta, sanotun kuitenkin rajoittamatta toimilupaa koskevan direktiivin 97/13/EY 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja kansallisten sääntelyviranomaisten oikeuksia ja velvollisuuksia.

#### 19 artikla

##### Alennukset ja muut erityiset tariffisäännökset

Jos organisaation on noudatettava tariffeissaan kustannuksiin suhteuttamisen periaatetta 17 artiklan mukaisesti, jäsenvaltioiden on varmistettava, että käyttäjille (mukaan lukien kuluttajat) tarjottavat alennukset ovat täysin avoimet ja niiden ehdot julkaistaan ja alennuksia sovelletaan syrjimättömyyden periaatteen mukaisesti.

Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat vaatia tällaisten alennusten ehtojen muuttamista tai alennusten perumista.

#### 20 artikla

##### Verkkoon pääsyä koskevat eritelmät, mukaan lukien pistorasia

1. Kiinteään yleiseen puhelinverkkoon pääsyyn sovellettavat standardit on julkaistava direktiivin 90/387/ETY 5 artiklassa tarkoitettussa ONP-standardiluettelossa.
2. Jos tässä direktiivissä tarkoitettuja palveluja toimitetaan käyttäjille ISDN-verkon välityksellä S/T-liitännän kautta, kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että ISDN-verkon liitännät ovat erityisesti pistorasian osalta sellaisten asiaa koskevien fyysisten liitântäeritelmien mukaiset, joihin viitataan ONP-standardiluettelossa.

#### 21 artikla

##### Laskujen maksamatta jättäminen

Tapauksissa, joissa kiinteän yleisen puhelinverkon käytöstä aiheutunut puhelinlasku on jätetty maksamatta, jäsenvaltioissa on voitava toteuttaa tietyt toimenpiteet, joiden on oltava kohtuulliset, syrjimättömät ja jotka on julkaistava 11 artiklan 4 kohdassa säädetyllä tavalla.

Toimenpiteisiin on sisällyttävä varmistus, että tilaajaa varoitetaan asianmukaisesti ennalta palvelun mahdollisesta keskeyttämisestä tai verkkoyhteyden katkaisemisesta.

Lukuun ottamatta petoksia ja tapauksia, joissa laskun maksu myöhästyy toistuvasti tai laskut jätetään toistuvasti maksamatta, toimenpiteisiin on teknisten mahdollisuuksien rajoissa sisällyttävä varmistus, että palvelun keskeyttäminen rajoittuu kyseiseen palvelumuotoon. Jäsenvaltiot voivat päättää, että tarvittaessa verkkoyhteys katkaistaan kokonaan vasta määrätyn ajan kuluttua ja että tänä aikana tilaajalle ilmaiset puhelut ovat sallittuja.

#### 22 artikla

##### Tarjoamisen lopettamisen ehdot

1. Tätä artiklaa on sovellettava, niin kauan kuin jäsenvaltiossa on voimassa yleisten televerkkojen ja puheensiirtopalvelujen tarjoamiseen mahdollisesti liittyviä erityis- tai yksinoikeuksia.

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että tällaisia erityis- tai yksinoikeuksia omaavien organisaatioiden palvelutarjonta jatkuu kohtuullisen ajan ja että tarjoamisen voi lopettaa tai sen käyttöön vaikuttavia muutoksia voi tehdä vasta, kun on kuultu asianomaisia käyttäjiä ja kansallisen sääntelyviranomaisen asettama asianmukainen yleinen huomautusaika on umpeutunut.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käyttäjät ja kansallisen lainsäädännön niin salliessa myös käyttäjien ja/tai kuluttajien etujärjestöt voivat tuoda kansallisen sääntelyviranomaisen käsiteltäväksi tapauksia, joissa toimitussopimuksen lopettamisesta kärsivät käyttäjät eivät hyväksy organisaation suunnittelemaa lopettamisajankohdtaa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden kansallisen lainsäädännön mukaisten muutoksenhakukeinojen käyttämistä.

#### 23 artikla

##### Poikkeaminen julkaistuista ehdoista

1. Tämän artiklan säännöksiä on sovellettava niin kauan kuin jäsenvaltiossa on voimassa yleisten televerkkojen ja puheensiirtopalvelujen tarjoamiseen mahdollisesti liittyviä erityis- tai yksinoikeuksia.

2. Jos tällaisia erityis- tai yksinoikeuksia omaava organisaatio pitää kohtuuttomana tarjota tietyille hakijalle liittymää kiinteään yleiseen puhelinverkkoon julkaistujen tariffiensa ja toimitusehtojensa mukaisesti, sen on pyydettävä kansallisen sääntelyviranomaisen hyväksyntä ehtojen muuttamiseksi kyseisessä tapauksessa.

#### IV LUKU

##### MENETTELYTAPASÄÄNNÖKSET

#### 24 artikla

##### Asianomaisten osapuolten kuuleminen

Jäsenvaltioiden on otettava huomioon yleisiä televerkkoja tarjoavien organisaatioiden, käyttäjien, kuluttajien, valmistajien ja palvelun tarjoajien edustajien näkemykset kansallisten menettelytapojen mukaisesti yleisesti saatavilla olevien puhelinpalvelujen laajuuteen, kohtuuhintaisuuteen ja laatuun liittyvistä seikoista.

#### 25 artikla

##### Ilmoittaminen ja kertomukset

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikista direktiivin 95/62/EY mukaisesti julkaistaviin tietoihin tehtävistä muutoksista. Komissio julkaisee nämä tiedot *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

2. Jäsenvaltioiden on myös ilmoitettava komissiolle:

— organisaatioista, joilla on tässä direktiivissä tarkoitettu merkittävä markkina-asema

— yksityiskohtaiset tiedot tilanteista, joissa kiinteitä yleisiä puhelinverkoja ja/tai puheensiirtopalveluja tarjoavien organisaatioiden ei 17 artiklan 6 kohdan mukaisesti enää tarvitse noudattaa tariffien kustannuksiin suhteuttamisen periaatetta

— mahdollisista, 5 artiklan mukaisesti nimetyistä organisaatioista.

Komissio voi pyytää kansallisilta sääntelyviranomaisilta perustelun näiden ratkaisulle luokitella tai olla luokittelematta organisaatioita jompaankumpaan tai kumpaankin kahdessa ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettuun luokkaan.

3. Jos jäsenvaltio pitää voimassa yleisten televerkkojen ja puheensiirtopalvelujen tarjoamiseen liittyviä erityis- tai yksinoikeuksia, kansallisten sääntelyviranomaisen on pidettävä saatavilla ja pyydettyäessä toimitettava komissiolle yksityiskohtaiset tiedot niiden käsiteltäväksi annetuista, muista kuin 21 artiklassa tarkoitetuista tapauksista, joissa kiinteään yleiseen puhelinverkkoon tai puheensiirtopalveluun pääsyä tai niiden käyttöä on rajoitettu tai se on evätty; tietoihin on sisällyttävä tieto toteutetuista toimenpiteistä ja niiden perustelut.

## 26 artikla

**Sovittelu ja kansallinen riitojen ratkaiseminen****Rajoittamatta**

- a) toimia, joita komissio tai jokin jäsenvaltio voi toteuttaa perustamissopimuksen nojalla
- b) jäljempänä 3 ja 4 kohdassa tarkoitettuun menettelyyn turvautuvan henkilön, asianomaisten organisaatioiden tai muun asiaa koskevan kansallisen lainsäädännön alaisen henkilön oikeuksia, paitsi jos nämä tekevät sopimuksen keskinäisten riitojensa ratkaisemisesta
- c) edellä 10 artiklan 2 kohdan soveltamista, jossa annetaan kansallisille sääntelyviranomaisille valtuudet muuttaa tilaajasopimusten ehtoja,

**käytetään seuraavia menettelyjä:**

- 1) Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikilla osapuolilla, mukaan lukien esimerkiksi käyttäjät, palvelujen tarjoajat, kuluttajat tai muut organisaatiot, joilla on kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai kiinteitä yleisiä puhelinpalveluja tarjoavan organisaation kanssa ratkaisematon riita tämän direktiivin säännösten väitetyistä rikkomisesta, on oikeus saattaa asia kansallisen sääntelyviranomaisen tai muun riippumattoman elimen käsiteltäväksi. Kansallisella tasolla on oltava helposti saatavilla periaatteessa kohtuuhintaiset menettelyt tällaisten riitojen ratkaisemiseksi oikeudenmukaisella, avoimella ja nopealla tavalla. Näitä menettelyjä on sovellettava erityisesti tapauksiin, joissa käyttäjillä on organisaation kanssa riita puhelinlaskuistaan, tai niistä ehdoista, joilla puhelinpalvelua tarjotaan.

Käyttäjien ja/tai kuluttajien etuja edustavat järjestöt voivat saattaa kansallisen sääntelyviranomaisen tai muun riippumattoman elimen tietoon tapauksia, joissa ehtojen, joilla puhelinpalvelua tarjotaan, katsotaan olevan käyttäjille epätyydyttäviä.

- 2) Jos riita koskee useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa sijaitsevia organisaatioita, käyttäjä tai organisaatio voi panna vireille 3 ja 4 kohdassa säädetyn sovittelumenettelyn tekemällä asiasta kirjallisen ilmoituksen kansalliselle sääntelyviranomaiselle ja komissiolle. Jäsenvaltiot voivat sallia myös sen, että kansallinen sääntelyviranomainen panee vireille sovittelumenettelyn.
- 3) Jos kansallinen sääntelyviranomainen tai komissio katsoo 2 kohdan mukaisen ilmoituksen perusteella, että tapaus vaatii lisätutkimuksia, se saa siirtää asian edelleen ONP-komitean puheenjohtajalle.

- 4) Edellä 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa ONP-komitean puheenjohtajan on pantava vireille jäljempänä esitetty menettely, jos hän katsoo, että kansallisella tasolla on toteutettu kaikki kohtuulliset toimenpiteet.

— ONP-komitean puheenjohtajan on mahdollisimman pian kutsuttava koolle työryhmä, johon kuuluu vähintään kaksi ONP-komitean jäsentä ja yksi asianomaisten kansallisen sääntelyviranomaisen edustaja sekä ONP-komitean puheenjohtaja tai muu hänen nimeämänsä komission virkamies. Työryhmän puheenjohtajana toimii komission edustaja, ja työryhmä kokoontuu yleensä kymmenen päivän kuluessa koolle kutsumisesta. Työryhmän puheenjohtaja voi työryhmän jäsenen ehdotuksesta päättää kutsua enintään kaksi muuta henkilöä neuvoa-antaviksi asiantuntijoiksi.

— Työryhmän on annettava tämän menettelyn vireille panneelle osapuolelle, asianomaisten jäsenvaltioiden kansallisille sääntelyviranomaisille ja asianomaisille organisaatioille tilaisuus esittää mielipiteensä kirjallisesti tai suullisesti.

— Työryhmän on pyrittävä saamaan osapuolten välille sovinto kolmen kuukauden kuluessa 2 kohdassa tarkoitettun ilmoituksen vastaanottamisesta. ONP-komitean puheenjohtajan on ilmoitettava komitealle menettelyn tuloksista, jotta komitea voi ilmaista näkemyksensä asiasta.

- 5) Menettelyn vireille panneen osapuolen on maksettava menettelyyn osallistumisesta aiheutuvat omat kustannuksensa.

## 27 artikla

**Tiettyjen velvoitteiden lykkäys**

- 1. Direktiivin 95/62/EY 12 ja 13 artiklan mukaisesti myönnetty lykkäykset pysyvät tämän direktiivin 17 ja 18 artiklan osalta ennallaan.

- 2. Lykkäystä 15 artiklan 4 kohdassa säädettyihin velvoitteisiin voidaan pyytää, jos asianomainen jäsenvaltio voi osoittaa, että niiden täyttäminen muodostaisi liiallisen rasitteen tietyille organisaatiolle tai organisaatioiden ryhmälle. Jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle perustelut lykkäyksen pyytämiseksi, päivämäärä, johon mennessä vaatimukset voidaan täyttää, sekä kyseisessä määräajassa pysymiseksi suunnitellut toimenpiteet. Komissio harkitsee pyyntöä ottaen huomioon kyseisen jäsenvaltion nimenomaisen tilanteen sekä tarpeen varmistaa yhtenäinen sääntelyjärjestelmä yhteisön tasolla, ja ilmoittaa jäsenvaltiolle, katsooko se, että tilanne kyseisessä jäsenvaltiossa riittää

perusteeksi lykkäyksen myöntämiselle, ja myönteisissä tapauksissa, mihin päivämäärään asti lykkäykselle on perusteet.

### 28 artikla

#### Tekninen mukauttaminen

Tarvittavat muutokset tämän direktiivin liitteiden I, II ja III mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen tai markkina-kysynnän muutoksiin määritetään 30 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

### 29 artikla

#### Neuvoo-antava komiteamenettely

1. Komissiota avustaa ONP-komitea. Komitea kuulee erityisesti kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja ja/tai yleisesti saatavilla olevia puhelinpalveluja tarjoavien organisaatioiden, käyttäjien, kuluttajien ja valmistajien edustajia.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen toteutettavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan. Lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komissio ottaa huomioon komitean lausunnon niin suurelta osin kuin se on mahdollista. Se ilmoittaa komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

### 30 artikla

#### Sääntelykomiteamenettely

1. Seuraavaa menettelytapaa sovelletaan 28 artiklan piiriin kuuluvissa asioissa tämän kuitenkin vaikuttamatta siihen, mitä 29 artiklassa säädetään.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määränemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluttua siitä kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

### 31 artikla

#### Uudelleentarkastelu

Komissio tarkastelee tämän direktiivin toteuttamista ja antaa sitä koskevan ensimmäisen kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle 31 päivään joulukuuta 1999 mennessä; tässä kertomuksessa otetaan huomioon yleis-palvelusta ennen 1 päivää tammikuuta 1998 julkaistava komission kertomus. Tarkastelu perustuu muun muassa jäsenvaltioiden komissiolle toimittamiin tietoihin, ja siinä tutkitaan erityisesti:

- direktiivin soveltamisalaa ja erityisesti sitä, missä laajuudessa tämän direktiivin säännöksiä on toivottavaa soveltaa matkapuhelinviestintään
- II luvun säännöksiä suhteessa markkinaolosuhteissa, käyttäjien kysynnässä ja tekniikan kehityksessä tapahtuviin muutoksiin
- 17, 18 ja 19 artiklassa säädettyjen velvoitteiden voimassapitoa ottaen huomioon uusi kilpailutilanne.

Kertomuksessa voidaan tarvittaessa ehdottaa muita määräaikaista tarkasteluja.

### 32 artikla

#### Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet 30 päivään kesäkuuta 1998 mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset komissiolle.

*33 artikla*

**Direktiivin 95/62/EY kumoaminen**

Kumotaan direktiivi 95/62/EY 30 päivästä kesäkuuta 1998, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden velvoitteita, jotka koskevat kyseisen direktiivin täytäntöönpanoa liitteessä IV määrätyn aikataulun mukaisesti.

Kumottuun direktiiviin tehdyt viittaukset katsotaan viittauksiksi tähän direktiiviin.

Liitteessä V on vertailutaulukko direktiivin 95/62/EY artiklojen ja tämän direktiivin artiklojen välisestä vastaavuudesta.

*34 artikla*

**Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*35 artikla*

**Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 1998.

*Euroopan parlamentin  
puolesta*

J. M. GIL-ROBLES

*Puhemies*

*Neuvoston puolesta*

B. ROCHE

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## 14 JA 15 ARTIKLASSA TARKOITETTujen TOIMINTEIDEN KUVAUS

## 1 OSA

## 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut toiminnot

a) *Äänitaajuusvalinta (DTMF)*,

jossa kiinteä yleinen puhelinverkko tukee äänitaajuuspuhelimien käyttöä merkinannossa keskukseen ETSI ETR 207:ssä määriteltyjä ääniä käyttäen ja samojen äänien käyttöä päästä päähän -merkinannossa koko verkossa sekä yhdessä jäsenvaltiossa että jäsenvaltioiden välillä.

b) *Valikoiva lähtevien puhelujen esto*,

jossa tilaaja voi puhelinpalvelun tarjoajalle tehdyn pyynnön avulla estää tiettyntyyppiset lähtevät puhelut tai puhelut tiettyntyyppisiin numeroihin.

## 2 OSA

## 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut toiminnot

a) *Kutsuvan tilaajan tunnistus*,

jossa puhelun vastaanottaja näkee soittajan numeron ennen vastaamista.

Tämän toiminnan tarjoamisessa on noudatettava henkilötietojen ja yksityisyyden suojaa koskevaa lainsäädäntöä, kuten direktiiviä 95/46/EY ja direktiiviä 97/66/EY.

b) *Ohivalinta (tai vastaavan toiminnon tarjoavat toiminnot)*,

jossa vaihteen tai muun samankaltaisen yksityisen järjestelmän käyttäjille voidaan soittaa suoraan kiinteästä yleisestä puhelinverkosta ilman vaihteenhoitajan välitystä.

c) *Soitonsiirto*,

jossa saapuvat puhelut ohjautuvat toiseen numeroon samassa tai eri jäsenvaltiossa (esimerkiksi jos numero ei vastaa tai se on varattu tai kaikissa tapauksissa).

Tämän toiminnan tarjoamisessa on noudatettava henkilötietojen ja yksityisyyden suojaa koskevaa lainsäädäntöä, kuten direktiiviä 95/46/EY ja direktiiviä 97/66/EY.

## 3 OSA

## 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut palvelut ja toiminnot

a) *Yhteisönlajuiset ilmaispuhelupalvelut*

Tällaisiin palveluihin, joita kutsutaan muun muassa vihreiksi numeroiksi ja ilmaispuheluiksi, luetaan palvelut, joissa soittaja ei maksa puhelusta mitään.

b) *Palvelut, joiden kustannukset jaetaan*

Tällaisiin palveluihin luetaan palvelut, joissa soittaja maksaa vain osan puhelunsa aiheuttamista kustannuksista.

c) *Yhteisönlajuiset lisämaksulliset palvelut / tulojen jakamiseen perustuvat palvelut*

Lisämaksullinen palvelu on toiminne, jossa televerkon kautta käytetystä palvelusta perittävä maksu yhdistetään verkon puhelumaksuihin.

d) *Yhteisönläajuinen kutsuvan tilaajan tunnistus,*

jossa puhelun vastaanottaja näkee soittajan numeron ennen vastaamista.

Tämän toiminteen tarjoamisessa on noudatettava henkilötietojen ja yksityisyyden suojaa koskevaa lainsäädäntöä, kuten direktiiviä 95/46/EY ja direktiiviä 97/66/EY.

e) *Muiden jäsenvaltioiden operaattoripalvelujen käyttö,*

jossa yhdessä jäsenvaltiossa olevat käyttäjät voivat soittaa toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan operaattori- tai neuvontapalveluun.

f) *Muiden jäsenvaltioiden luettelopalvelujen käyttö,*

jossa yhdessä jäsenvaltiossa olevat käyttäjät voivat soittaa toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan luettelopalveluun.

Tämän toiminteen tarjoamisessa on noudatettava henkilötietojen ja yksityisyyden suojaa koskevaa lainsäädäntöä, kuten direktiiviä 95/46/EY ja direktiiviä 97/66/EY.

---

## LIITE II

## JÄSENTELY 11 ARTIKLAN MUKAISTA TIETOJEN JULKAISEMISTA VARTEN

## OSA 1

*Kansalliselle sääntelyviranomaiselle 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti toimitettavat tiedot*

## Verkkoliitännöjen tekniset ominaisuudet

Tiedot yleisesti tarjottavissa verkon liityntäpisteissä käytettävien liitännöjen teknisistä ominaisuuksista, mukaan lukien soveltuvin osin viittaukset vastaaviin kansallisiin ja/tai kansainvälisiin standardeihin tai suosituksiin:

- analogisista ja/tai digitaalisista verkoista:
  - a) yksilinjainen liitäntä;
  - b) monilinjainen liitäntä
  - c) ohivalinta
  - d) muut yleisesti tarjottavat liitännät
- digitaalisista monipalveluverkoista (ISDN): (jos tarjolla)
  - a) eritelmä perus- ja järjestelmäliitännöistä S/T-liitännöissä, mukaan lukien merkinantoprotokolla
  - b) tiedot verkkopalveluista, joilla voidaan tarjota puheensiirtopalveluja
  - c) muut yleisesti tarjottavat liitännät
- ja kaikista muista yleisesti tarjottavista liitännöistä.

Edellä mainittujen tietojen lisäksi, jotka on toimitettava säännöllisin väliajoin kansalliselle sääntelyviranomaiselle 11 artiklan 2 kohdassa säädetyllä tavalla, kaikkien kiinteitä yleisiä puhelinverkkoja tarjoavien organisaatioiden on ilmoitettava kansalliselle sääntelyviranomaiselle viivyttämättä kaikista erityisistä verkon ominaisuuksista, joiden on havaittu haittaavan päätelaitteiden häiriötöntä toimintaa.

Kansallisen sääntelyviranomaisen on pyydyttävässä annettava nämä tiedot päätelaitteiden toimittajille.

## OSA 2

*11 artiklan 3 kohdan mukaisesti julkaistavat tiedot*

*Huomautus:*

Kansallinen sääntelyviranomainen vastaa sen varmistamisesta, että tämän liitteen tiedot julkaistaan 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Kansallisen sääntelyviranomaisen on päätettävä, mitkä tiedot televerkkoja ja/tai yleisesti saatavilla olevia puhelinpalveluja tarjoavien organisaatioiden on julkaistava ja mitkä tiedot sääntelyviranomainen julkaisee itse.

**1. Organisaation nimi ja osoite (organisaatioiden nimet ja osoitteet)**

Kiinteitä yleisiä televerkkoja ja/tai yleisesti saatavilla olevia puhelinpalveluja tarjoavien organisaatioiden nimet ja pääkonttoreiden osoitteet

**2. Tarjottavat puhelinpalvelut****2.1 Peruspalvelun laajuus**

Tarjottavien peruspuhelinpalvelujen kuvaus, josta käy ilmi, mitä liittymismaksuun ja kiinteään maksuun sisältyy (esimerkiksi operaattoripalvelut, puhelinluettelot, luettelopalvelut, valikoiva puhelujen esto, eritelty laskutus, ylläpito jne.)

Puhelinpalvelun sellaisten valinnaisten toimintojen ja ominaisuuksien kuvaus, jotka hinnoitellaan erillään perustarjonnasta, mukaan lukien soveltuvin osin niiden asiaa koskevien teknisten standardien tai eritelmien tiedot, joiden mukaisia toiminnot ja ominaisuudet ovat

## 2.2 *Tariffit*

pääsyn, kaiken erityyppisen käytön ja ylläpidon osalta sekä yksityiskohtaiset tiedot sovelletuista alennuksista sekä kohdennetuista ja erityistariffijärjestelmistä

## 2.3 *Korvaus- ja hyvityskäytäntö*

mukaan lukien yksityiskohtaiset tiedot tarjottavista korvaus- ja hyvitysjärjestelmistä

## 2.4 *Tarjottavat ylläpitopalvelutyypit*

## 2.5 *Sopimusten vakioehdot*

mukaan lukien sopimuksen vähimmäiskesto, jos sellainen on määritetty

## 3. **Päätelaitteiden verkkoon liittämistä koskevat ehdot**

Näihin ehtoihin on sisällytettävä täydellinen yhteenveto päätelaitteiden vaatimuksista direktiivien 91/263/ETY ja 93/97/ETY<sup>(1)</sup> säännösten mukaisesti, mukaan lukien soveltuvin osin myös asiakkaan tiloissa olevia johtoja ja verkon liityntäpisteen sijaintia koskevat ehdot.

## 4. **Pääsyn ja käytön rajoitukset**

Näihin ehtoihin on sisällytettävä kaikki 13 artiklan säännösten mukaisesti asetetut pääsy- ja käyttörajoitukset.

—————

<sup>(1)</sup> EYVL L 290, 24.11.1993, s. 1.

## LIITE III

## TOIMITUSAJAN JA PALVELUJEN LAADUN MITTARIT, MÄÄRITELMÄT JA MITTAUSMENETELMÄT 12 ARTIKLAN VAATIMUSTEN MUKAISESTI

| Mittari <sup>(1)</sup>                                | Määritelmä                   | Mittausmenetelmä             |
|-------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| verkkoliittymän alkutoimitusaika                      | ETSI ETR 138                 | ETSI ETR 138                 |
| vikojen määrä liittymälinjaa kohden                   | ETSI ETR 138                 | ETSI ETR 138                 |
| vian korjausaika                                      | ETSI ETR 138                 | ETSI ETR 138                 |
| epäonnistuneiden puhelujen määrä                      | ETSI ETR 138                 | ETSI ETR 138                 |
| puhelunmuodostusaika                                  | ETSI ETR 138                 | ETSI ETR 138                 |
| vastausaika operaattoripalveluissa                    | ETSI ETR 138                 | ETSI ETR 138                 |
| vastausaika luettelopalveluissa                       | kuten operaattoripalveluissa | kuten operaattoripalveluissa |
| toimintakuntoisten kolikko- ja korttipuhelimien osuus | ETSI ETR 138                 | ETSI ETR 138                 |
| laskutustarkkuus                                      | <sup>(2)</sup>               | <sup>(2)</sup>               |

<sup>(1)</sup> Mittarien avulla olisi voitava analysoida suorituskyky alueellisesti (vähintään Eurostatin laatiman NUTS-nimikkeistön (maantieteelliset yksiköt) mukaisella tasolla 2).

<sup>(2)</sup> Laskutustarkkuus. Kansallisia määritelmiä ja mittausmenetelmiä käytetään, kunnes yhteisestä määritelmä- ja mittausmenetelmästä sovitaan Euroopan tasolla.

*LIITE IV***33 ARTIKLASSA TARKOITETTU AIKATAULU**

Määräaika, johon mennessä jäsenvaltioiden oli toteutettava tarvittavat toimenpiteet  
direktiivin 95/62/EY noudattamiseksi 13 päivä joulukuuta 1996

---

## LIITE V

## VERTAILUTAUUKKO

| Artiklan<br>numero<br>direktiivissä<br>95/62/EY | Aihe                                                               | Tämän<br>direktiivin<br>artiklan<br>numero |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1                                               | Soveltamisala ja tavoite                                           | 1                                          |
| 2                                               | Määritelmät                                                        | 2                                          |
|                                                 | Telepalvelujen saatavuus                                           | 3                                          |
|                                                 | Kohtuuhintaisuus                                                   | 4                                          |
| 3                                               | Palvelun tarjoaminen, päätelaitteiden liittäminen ja verkon käyttö | 5 ja 9                                     |
| 4                                               | Tietojen julkaiseminen ja saatavuus                                | 11                                         |
| 5                                               | Palvelun laatu                                                     | 12                                         |
| 6                                               | Tarjoamisen lopettamisen ehdot                                     | 22                                         |
| 7                                               | Sopimukset                                                         | 10                                         |
| 8                                               | Poikkeaminen julkaistuista ehdoista                                | 23                                         |
| 9                                               | Lisätoimintojen tarjoaminen                                        | 15                                         |
| 10                                              | Erityinen verkkoon pääsy                                           | 16                                         |
| 11                                              | Yhdysliikenne                                                      | —                                          |
| 12                                              | Tariffiperiaatteet                                                 | 17                                         |
| 13                                              | Kustannuslaskennan periaatteet                                     | 18                                         |
| 14                                              | Alennukset ja muut erityiset tariffisäännökset                     | 19                                         |
| 15                                              | Eritelty laskutus ja muut toiminnot                                | 14                                         |
| 16                                              | Luettelopalvelut                                                   | 6                                          |
| 17                                              | Maksulliset yleisöpuhelimet                                        | 7                                          |
| 18                                              | Puhelukortit                                                       | —                                          |
| 19                                              | Erityistoimenpiteet vammaisia käyttäjiä varten                     | 8                                          |
| 20                                              | Verkkoon pääsyä koskevat eritelmät, mukaan lukien pistorasia       | 20                                         |
| 21                                              | Numerointi                                                         | —                                          |
| 22                                              | Verkkoon pääsyn ja verkon käytön ehdot sekä olennaiset vaatimukset | 13                                         |
| 23                                              | Laskujen maksamatta jättäminen                                     | 21                                         |
| 24                                              | Tekniset standardit                                                | —                                          |

| Artiklan<br>numero<br>direktiivissä<br>95/62/EY | Aihe                                                | Tämän<br>direktiivin<br>artiklan<br>numero |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 25                                              | Yhteisön laajuista lähentymistä koskevia säännöksiä | —                                          |
|                                                 | Kuulemismenettely                                   | 24                                         |
| 26                                              | Tiedottaminen ja kertomukset                        | 25                                         |
| 27                                              | Sovittelu ja kansallinen riitojen ratkaiseminen     | 26                                         |
| 28                                              | Lykkäys                                             | 27                                         |
| 29                                              | Tekninen mukauttaminen                              | 28                                         |
| 30                                              | Neuvoa-antavan komitean menettely                   | 29                                         |
| 31                                              | Säätelykomiteamenettely                             | 30                                         |
| 32                                              | Tarkastelu                                          | 31                                         |
| 33                                              | Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä        | 32                                         |
|                                                 | Direktiivin 95/62/EY kumoaminen                     | 33                                         |
| 34                                              | Voimaantulo                                         | 34                                         |
| 35                                              | Kenelle direktiivi on osoitettu                     | 35                                         |
| Liite I                                         | Jäsentely tietojen julkaisemista varten             | Liite II                                   |
| Liite II                                        | Toimitusajan ja palvelujan laadun mittarit          | Liite III                                  |
| Liite III                                       | Toiminteiden kuvaus                                 | Liite I                                    |